HERMANN SCHEURINGER
DOCTOR HONORIS CAUSA

Laudatio Domini | **Hermann Scheuringer**

LAUDATIO

Prezentată cu ocazia decernării titlului de *Doctor Honoris Causa* domnului Profesor Universitar Dr. Hermann Scheuringer

Onorată comunitate academică,
Magnificența voastră,
Stimate domnule Președinte al Senatului Universității din București
Excelența voastră,
Distinși oaspeți,
Dragi colege și colegi,
Doamnelor și domnilor,
și, bineînțeles,
stimate domnule profesor, drag și vechi prieten al germanisticii din București, Hermann Scheuringer,

Ne adunăm astăzi într-un moment de înaltă sărbătoare academică pentru a aduce un meritat omagiu uneia dintre personalitățile marcante ale științei contemporane într-un domeniu – îndrăznesc a spune – aparte, asupra căruia lumea nu își îndreaptă prea des atenția în comparație cu științele naturii, științele exacte și tehnologia, bunăoară FILOLOGIA, în cazul de față LINGVISTICA.

Universitatea noastră s-a hotărât a acorda cea mai înaltă distincție academică, titlul de *Doctor Honoris Causa*, domnului profesor univ. dr. **Hermann Scheuringer**, un savant din spațiul lingvistic germanofon, a cărui operă a depășit granițele lingvisticii clasice, tradiționale, nu atât ale celei de sistem, ci, în mod particular, noua ei ramură atât de bogată în valențe până nu demult nebănuite, pluricomplexe și multifacetate, anume lingvistica variațională, dar și prin abordarea unor probleme și aspecte de detaliu mai puțin studiate din lingvistica de contact, de contrast și comparativă, precum și de lingvistică aplicată.

1. Parcursul academic și excelența în cercetare

Cariera domniei sale reprezintă un model de rigurozitate și dedicare. Absolvent al vechii și prestigioasei Universități din Viena, profesorul **Hermann Scheuringer** și-a dedicat viața descifrării mecanismelor limbajelor regionale, ale geolingvisticii, ale varietăților în special diatopice, dar și diastratice. Prin studiile, cercetările și publicațiile sale a deschis și descris noi direcții de cercetare, cu recunoaștere la nivel național și internațional.

Opera sa cuprinde monografii și numeroase studii publicate în reviste de prestigiu și volume tematice scoase de edituri cotate din diferite orașe și centre universitare din Austria, Germania și Elveția, din Europa de Vest (Belgia, Italia), de peste ocean (SUA și Canada), dar și – ceea ce îl onorează cu atât mai mult – din Estul și Sud-Estul Europei (Republica Cehă, Ungaria, Croația, Serbia, Bosnia și Herțegovina, Ucraina, Moldova) și, bineînțeles, din România (numesc aici universitățile și centrele de studii și cercetare din București, Sibiu, Cluj, Iași, Brașov, Timișoara, Constanța, Baia Mare, Reșița).

2. Contribuții științifice

Profesorul Hermann Scheuringer nu a fost și nu este numai un bun și fin observator al limbii, ci un excelent teoretician și practician deopotrivă. Printre cele mai importante contribuții ale sale îmi face plăcere să enumăr:

• Teoria limbii drept un multisistem complex alcătuit din multiple varietăți – numite și subsisteme – definite pe mai multe planuri, din care numesc aici numai pe cel diatopic-local-geografic și diastratic social și socio-profesional. Este un concept revoluționar care a schimbat modul în care trebuie înțeleasă structura limbilor naturale, nu considerate abstract și rigid în manieră saussuriană, drept sisteme omogene, monolitice, unitare, cu alte cuvinte: ideale.

Bunăoară, acest nou concept este, de fapt, tributar lingvistului australian de origine austriacă Michael Clyne, care extrapolând situația limbii engleze cu varietățile-i bine cunoscute din Regatul Unit, SUA, Canada, Australia și alte state din Commonwealth, sau ale francezei vorbite în Franța, Belgia, Elveția Romandă, precum și în teritoriile d'outre-mer, ale spaniolei și portughezei europene și din spații extraeuropene, a formulat conceptul de limba germană drept un sistem complex policentric sau pluricentric

și plurinațional cu varietățile naționale specifice din Germania, Austria și Elveția, completat apoi de Ulrich Ammon inițial prin conceptele de centre depline (așa-numitele „Vollzentren": Germania, Austria și Elveția) și semicentre sau demicentre (așa-numitele „Halbzentren": Belgia de Est, Liechtenstein, Luxemburg și Tirolul de Sud), la care se adaugă, într-o fază recentă de cercetare pătrimile, pătrarele sau sferturile de centre (așa-numitele „Viertelzentren": comunitățile menonitice din Mexic și alte ținuturi răzlețe ale Americii de Nord, Namibia din sud-vestul Africii și – în mod lăudabil – ținuturile germanofone din România).

Dar sunt convins că nu greșesc, ba sunt chiar îndreptățit în a afima că un rol covârșitor l-a jucat obârșia lui Hermann Scheuringer, născut, crescut și școlit într-un ținut cu o istorie bogată în evenimente marcante și cu mișcări statal-administrative profunde și tumultoase, cu repercusiuni majore pe plan cultural-lingvistic: cele 4 regiuni geografic-administrative ale landului Austria Superioară (Oberösterreich), numite odinioară „Viertel" („pătrare") – denumiri ce ar putea corespunde, oarecum, „țărilor" din limbajul inoficial, popular din România precum Țara Bârsei, Țara Oașului, Țara Hațegului ș.a.). Este vorba de Hausruckviertel, Innviertel, Mühlviertel și Traunviertel. Mai concret, ținutul de întâlnire a 3 state (așa-numitul Dreiländereck): Austria, Germania – prin landul Bavaria – și Republica Cehă – prin Boemia de Sud, și, ca atare, regiunea de confluență a mai multor culturi. Nu mă voi referi în amănunt la date și fapte istorice care să fi marcat această regiune prin apartenența politico-administrativă la una sau altă formațiune statală de-a lungul veacurilor și vremurilor ba mai tulburi, ba mai senine, nefiind aici nici locul și nici momentul potrivit pentru a o face. Un lucru însă este cert: regiunea sus-amintită este exemplar multilingvistică, fapt care l-a marcat și format pe Hermann Scheuringer în primul rând ca om, dar și în cariera sa de lingvist.

• Alt domeniu în care a activat și excelat este **analiza comparativă**, efectuată prin numeroase studii de referință privind evoluția, asemănările și deosebirile dintre dialecte, familiile de limbi, bunăoară romanice/germanice și slave/germanice. Activitatea profesorului Hermann Scheuringer s-a remarcat ca membru al Forumului de Dialectologie, ca membru în Consiliul Director al Centrului Universitar al Bavariei pentru Europa Centrală, de Est și de Sud-Est, de asemenea, în Consiliul Centrului

pentru Limbă și Comunicare al Universității din Regensburg, ca membru în Consiliul Director al Centrului pentru Cultura și Civilizația Bavariei de Est, precum și ca membru în grupul de lucru pentru onomastică. De menționat este și activitatea sa îndelungată la Institutul „Adalbert Stifter" al landului Oberösterreich/Austria Superioară, precum și la Centrul de Cercetare al Atlasului Lingvistic al Limbii Germane de pe lângă Universitatea din Marburg an der Lahn/Germania, ca membru al renumitului Institut de Istoria și Cultura Germană din Sud-Estul Europei (IKGS) de pe lângă Universitatea Ludwig Maximilian din München, precum și în consiliul director al Institutului de Istorie și Etnocultură a Șvabilor Dunăreni din Tübingen/Germania. Hermann Scheuringer a fost membru în comitetul director al Asociației Germaniștilor din Europa Centrală (Mitteleuropäischer Germanistenverband).

Însă cea mai cuprinzătoare și relevantă activitate științifică a desfășurat-o în cadrul Centrului de Cercetare a Limbii Germane din Europa Centrală, de Est și Sud-Est (Forschungszentrum für Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa – FZ DiMOS), pe care l-a condus de la fondarea acestuia și până la pensionare, sarcina principală a FZ DiMOS fiind aceea de a cerceta și documenta limba germană în Europa de Est în contextul multilingvismului istoric și actual al acestei regiuni, implicând îndeaproape limbile vecine germanei. Ideea directoare este aceea de a nu mai considera limba germană ca limbă dominantă sau limbă uninațională, ci ca limbă interregională și ca liant lingvistic în Europa Centrală, de Est și de Sud-Est. În cadrul acestui Centru de Cercetare – unic în felul său și în rezultatele obținute s-a cimentat colaborarea fructuoasă între cercetători din numeroase țări precum Albania, Bosnia și Herțegovina, Bulgaria, Croația, Macedonia de Nord, Polonia, Republica Cehă, Republica Moldova, Serbia, Slovacia, Slovenia, Ucraina, Ungaria și, bineînțeles, din România.

• Un alt domeniu de referință îl constituie **Dicționarele și tratatele** prin coordonarea unor lucrări monumentale, esențiale pentru germanistica de pretutindeni și pentru patrimoniul cultural universal. Amintesc aici, întru exemplificare **Atlas des Deutschen in Tschechien, Sprachatlas von Nordostbayern, Sprachatlas von Oberösterreich**, care salvează și documentează dialecte pe cale de dispariție, protejând memoria vie a

umanității. Amintesc aici prezentările, conferințele, articolele și studiile premergătoare și însoțitoare ale acestor opere, precum și dicționarul de mare valoare pentru cunoașterea limbii germane vorbite în Austria, precum și a influenței pe care o are această varietate a limbii germane asupra limbii germane vorbite de-a lungul secolelor în diferite regiuni din România, un dicționar care datorită bogăției de informații oferite a cunoscut două tiraje (2007 și 2008): *Limba germană din Austria. Un dicționar german-român / Österreichisches Deutsch. Ein deutsch-rumänisches Wörterbuch.* Passau: Verlag Karl Stutz în cooperare cu: Editura Niculescu din București, însumând 624 pagini, precum, și ca expert pentru Sud-estul Germaniei pentru noua ediție a prestigioasei lucrări Dicționarul Variantelor Limbii Germane (*Variantenwörterbuch des Deutschen. Die Standardsprache in Österreich, der Schweiz, Deutschland, Liechtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol sowie Rumänien, Namibia und Mennonitensiedlungen*), editat de Ulrich Ammon, Hans Bickel și Alexandra Nicole Lenz, la care a lucrat, în special la articolele privind limba germană din România, și prof. dr. Ioan Gabriel Lăzărescu de la Universitatea din București. Aceste dicționare nu doar inventariază cuvinte, ci salvează tezaurul lexical și memoria colectivă a comunităților germanofone.

3. Mentoratul și dimensiunea umană

Dincolo de profilul cercetătorului de prestigiu se află un pedagog desăvârșit. Profesorul Hermann Scheuringer nu a lucrat într-un turn de fildeș, ci a știut să atragă în jurul său cu o puternică forță magnetică numeroși alți cercetători, chiar și din alte spații geografice, academice și socio-politice, a format echipe, a învățat și îndrumat generații de studenți și serii întregi de tineri cercetători, insuflându-le rigoare științifică și pasiune. Generozitatea sa intelectuală și deschiderea către dialog și către nou au transformat catedra sa într-un pol de excelență și inovație, de schimb de păreri, de argumentări pertinente, dumnealui știind să preia de la tineret ceea ce era bun și nou și temerar, oferindu-le însă și soluții după caz și pricepere.

4. Legătura cu comunitatea noastră academică

Acordarea acestui titlu reprezintă și recunoașterea punților solide pe care profesorul Hermann Scheuringer le-a construit de-a lungul deceniilor cu

universitatea noastră. Colaborările internaționale, conferințele susținute aici, la universitatea noastră și sprijinul acordat tinerilor noștri doctoranzi și numeroaselor cadre didactice au îmbogățit considerabil viața noastră academică. Baza creată de prof. dr. Hermann Scheuringer dă roade, deoarece germaniștii români beneficiază în continuare de aceste relații de conlucrare științifică și colaborare rodnică dintre mediul academic german, austriac, central-european și totodată est-european, germanistica bucureșteană dorindu-și o intensificare și extindere a colaborării.

Vivat, Crescat, Floreat!

Pentru întreaga activitate pusă în slujba științei limbii, Senatul Academic al Universității din București acordă astăzi titlul de Doctor Honoris Causa domnului profesor universitar dr. em. **Hermann Scheuringer**.

LAUDATIO

Anlässlich der Verleihung des Titels *Doctor Honoris Causa* an Herrn Universitätsprofessor Dr. Hermann Scheuringer

Hochverehrte akademische Gemeinschaft,
Magnifizenz,
Sehr geehrter Herr Vorsitzender des Universitätssenats,
Exzellenz,
Hochverehrte Gäste,
Liebe Kolleginnen und Kollegen,
Meine Damen und Herren,
und selbstverständlich
sehr geehrter Herr Professor, lieber und langjähriger Freund der Bukarester Germanistik, Hermann Scheuringer,

Wir sind heute zu einem herausragenden akademischen Festakt zusammengekommen, um einer der prägenden Persönlichkeiten der zeitgenössischen Wissenschaft in einem – ich wage es zu sagen – besonderen Fachgebiet die gebührende Würdigung zuteilwerden zu lassen: einem Gebiet, dem die öffentliche Aufmerksamkeit im Vergleich zu den Naturwissenschaften, den exakten Wissenschaften und der Technologie nicht allzu häufig gilt, nämlich der PHILOLOGIE, in unserem konkreten Fall der LINGUISTIK.

Unsere Universität hat beschlossen, ihre höchste akademische Auszeichnung, den Titel Doctor Honoris Causa, Herrn Universitätsprofessor Dr. Hermann Scheuringer zu verleihen, einem Gelehrten aus dem deutschen Sprachraum, dessen wissenschaftliches Œuvre die Grenzen der klassischen, traditionellen Linguistik überschritten hat – und zwar weniger jene der systemorientierten Sprachwissenschaft als vielmehr insbesondere die Grenzen ihres noch jungen, an

Erkenntnispotenzial überaus reichen, bis vor nicht allzu langer Zeit in seinen vielfältigen und vielschichtigen Dimensionen kaum erahnten Zweiges: der Variationslinguistik. Darüber hinaus hat er sich mit weniger intensiv erforschten Fragestellungen und Detailaspekten der Kontakt-, Kontrast- und Vergleichenden Linguistik sowie der Angewandten Linguistik befasst.

1. Akademischer Werdegang und Exzellenz in der Forschung

Seine akademische Laufbahn steht beispielhaft für wissenschaftliche Akkuratesse und Hingabe. Als Absolvent der altehrwürdigen und renommierten Universität Wien widmete Professor Hermann Scheuringer sein Leben der Erforschung der Mechanismen regionaler Sprachformen, der Geolinguistik und insbesondere der diatopischen, aber auch der diastratischen Varietäten. Mit seinen Studien, Forschungen und Publikationen hat er neue Forschungsrichtungen eröffnet und beschrieben und damit auf nationaler wie internationaler Ebene Anerkennung gefunden.

Sein wissenschaftliches Werk umfasst Monografien und zahlreiche Studien, die in renommierten, akademisch und in wissenschaftlichen Kreisen anerkannten Fachzeitschriften und thematischen Sammelbänden bei berühmten Verlagen in verschiedenen Städten und universitären Zentren Österreichs, Deutschlands und der Schweiz, in Westeuropa (Belgien, Italien), jenseits des Atlantiks (USA und Kanada), aber auch – was ihn in besonderem Maße ehrt – in Ost- und Südosteuropa (Tschechische Republik, Ungarn, Kroatien, Serbien, Bosnien und Herzegowina, Ukraine, Moldau) sowie selbstverständlich in Rumänien veröffentlicht wurden (ich nenne hier die Universitäten sowie die Studien- und Forschungszentren in Bukarest, Sibiu/Hermannstadt, Cluj/Klausenburg, Iași/Jassy, Brașov/Kronstadt, Timișoara/Temeswar, Constanța, Baia Mare/Frauenbach und Reșița/Reschitza).

2. Wissenschaftliche Beiträge

Professor Hermann Scheuringer war und ist nicht nur ein aufmerksamer und feinsinniger Beobachter der Sprache, sondern gleichermaßen ein

herausragender Theoretiker und Praktiker. Unter seinen bedeutendsten Beiträgen seien hier mit besonderer Freude folgende hervorgehoben:

• Die Theorie der Sprache als komplexes Multisystem, das aus zahlreichen Varietäten – auch als Subsysteme bezeichnet – besteht, die auf mehreren Ebenen definiert werden; ich nenne hier lediglich die diatopisch-lokal-geografische sowie die diastratisch-soziale und sozio-professionelle Ebene. Es handelt sich um ein revolutionäres Konzept, das die Art und Weise verändert hat, wie die Struktur natürlicher Sprachen zu verstehen ist: nicht länger abstrakt und starr im Sinne der saussureschen Auffassung als homogene, monolithische, einheitliche, mit anderen Worten ideale Systeme.

• Dieses neue Konzept geht bekanntlich auf den australischen Sprachwissenschaftler österreichischer Herkunft **Michael Clyne** zurück. Ausgehend von der Situation der englischen Sprache mit ihren wohlbekannten Varietäten im Vereinigten Königreich, in den USA, Kanada, Australien und weiteren Staaten des Commonwealth sowie des Französischen, das in Frankreich, Belgien, der französischen Schweiz und den Überseegebieten gesprochen wird, ferner des Spanischen und Portugiesischen in Europa und außereuropäischen Räumen, entwickelte er das Konzept der deutschen Sprache als eines komplexen polyzentrischen beziehungsweise plurizentrischen und plurinationalen Systems mit spezifischen nationalen Varietäten in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Dieses Modell wurde später von **Ulrich Ammon** zunächst durch die Konzepte der Vollzentren (Deutschland, Österreich und die Schweiz) sowie der Halbzentren beziehungsweise Demizentren (Ostbelgien, Liechtenstein, Luxemburg und Südtirol) ergänzt. In einer neueren Forschungsphase kamen schließlich die Viertelzentren hinzu, zu denen die mennonitischen Gemeinden in Mexiko und anderen verstreuten Regionen Nordamerikas, Namibia im Südwesten Afrikas sowie – erfreulicherweise – die deutschsprachigen Gebiete Rumäniens gezählt werden.

• Ich bin jedoch überzeugt, dass ich nicht irre, ja sogar berechtigt bin zu behaupten, dass für diese Entwicklung vor allem die **Herkunft Hermann** Scheuringers von entscheidender Bedeutung gewesen ist. Er wurde in

einer Region geboren, wuchs dort auf und erhielt dort seine Ausbildung, einer Gegend mit einer ereignisreichen Geschichte und tiefgreifenden sowie oftmals bewegten staatlich-administrativen Veränderungen, die erhebliche kulturelle und sprachliche Auswirkungen nach sich zogen. Gemeint sind die vier geografisch-administrativen Regionen des Bundeslandes Oberösterreich, die einst als „Viertel" bezeichnet wurden – eine Benennung, die in gewisser Weise den im rumänischen Volksmund geläufigen historischen Landschaftsbezeichnungen wie dem Burzenland (Țara Bârsei), dem Oascher Land (Țara Oașului) oder dem Hațeger Land (Țara Hațegului) entspricht.

• Es handelt sich dabei um das Hausruckviertel, das Innviertel, das Mühlviertel und das Traunviertel. Genauer gesagt ist dies die Region des sogenannten Dreiländerecks zwischen Österreich, Deutschland mit dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik mit Südböhmen und damit ein Raum, in dem mehrere Kulturen aufeinandertreffen und miteinander verschmelzen. Auf historische Daten und Ereignisse, die diese Region im Laufe der Jahrhunderte und Zeiten wechselnder politischer Zugehörigkeiten und administrativer Veränderungen geprägt haben, möchte ich hier nicht näher eingehen, da weder der Ort noch der Anlass dafür geeignet sind. Eines jedoch steht außer Zweifel: Die erwähnte Region ist in exemplarischer Weise mehrsprachig. Diese Mehrsprachigkeit hat **Hermann Scheuringer** sowohl als Menschen als auch in seiner Laufbahn als Sprachwissenschaftler nachhaltig geprägt und geformt.

• Ein weiteres Gebiet, auf dem er tätig war und Herausragendes geleistet hat, ist die vergleichende Analyse, die sich in zahlreichen grundlegenden Studien zur Entwicklung sowie zu Gemeinsamkeiten und Unterschieden zwischen Dialekten und Sprachfamilien niederschlägt, etwa zwischen romanischen und germanischen sowie zwischen slawischen und germanischen Sprachen. Die Tätigkeit von Professor Hermann Scheuringer fand Ausdruck unter anderem in seiner Mitgliedschaft im Forum für Dialektologie, im Vorstand des Universitären Zentrums Bayerns für Mittel-, Ost- und Südosteuropa, ferner im Beirat des Zentrums für Sprache und Kommunikation der Universität Regensburg, im Vorstand des Zentrums für ostbayerische Kultur und Zivilisation sowie in der

Arbeitsgruppe für Onomastik. Hervorzuheben ist ferner seine langjährige Tätigkeit am Institut „Adalbert Stifter" des Landes Oberösterreich sowie am Forschungszentrum des Sprachatlasses der deutschen Sprache an der Universität Marburg an der Lahn, als Mitglied des renommierten Instituts für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas (IKGS) an der Ludwig-Maximilians-Universität München sowie im Vorstand des Instituts für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde in Tübingen. Hermann Scheuringer war zudem Mitglied des Vorstandes des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes.

Seine umfassendste und zugleich bedeutendste wissenschaftliche Tätigkeit entfaltete er im Rahmen des Forschungszentrums für Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (FZ DiMOS), welches er von seiner Gründung bis zu seiner Emeritierung leitete. Hauptaufgabe des FZ DiMOS war und ist es, die deutsche Sprache in Osteuropa im Kontext des historischen und gegenwärtigen Multilingualismus dieser Region zu erforschen und zu dokumentieren und dabei die mit dem Deutschen eng verbundenen Nachbarsprachen einzubeziehen. Leitgedanke ist es, die deutsche Sprache nicht länger als dominante oder auf eine Nation beschränkte Sprache zu betrachten, sondern als interregionale Sprache und als sprachliches Bindeglied in Mittel-, Ost- und Südosteuropa. In diesem Forschungszentrum – einzigartig sowohl in seiner Ausrichtung als auch in den erzielten Ergebnissen – wurde die fruchtbare Zusammenarbeit von Forscherinnen und Forschern aus zahlreichen Ländern gefestigt, darunter Albanien, Bosnien und Herzegowina, Bulgarien, Kroatien, Nordmazedonien, Polen, die Tschechische Republik, die Republik Moldau, Serbien, die Slowakei, Slowenien, die Ukraine, Ungarn und selbstverständlich Rumänien.

• Ein weiteres Referenzgebiet bilden die Wörterbücher, Nachschlagewerke und sprachwissenschaftlichen Standardwerke, insbesondere durch die Koordination monumentaler Arbeiten von grundlegender Bedeutung für die Germanistik weltweit und für das universale Kulturerbe. Exemplarisch seien hier genannt: *Atlas des Deutschen in Tschechien, Sprachatlas von Nordostbayern, Sprachatlas von Oberösterreich* – Werke, die vom Verschwinden bedrohte Dialekte bewahren und dokumentieren und damit

das lebendige Gedächtnis der Menschheit schützen. Zu nennen sind ferner die diesen Werken vorausgehenden und sie begleitenden Präsentationen, Konferenzen, Aufsätze und Studien sowie das für die Kenntnis des in Österreich gesprochenen Deutsch und des Einflusses dieser Varietät auf die über Jahrhunderte in verschiedenen Regionen Rumäniens gesprochene deutsche Sprachform äußerst wertvolle Wörterbuch, das aufgrund seines Informationsreichtums zwei Auflagen (2007 und 2008) erlebte: *Limba germană din Austria. Un dicționar german-român / Österreichisches Deutsch. Ein deutsch-rumänisches Wörterbuch.* Passau: Verlag Karl Stutz in Zusammenarbeit mit Editura Niculescu, Bukarest, im Umfang von 624 Seiten. Ebenso ist seine Tätigkeit als Experte für Südostdeutschland an der neuen Ausgabe des renommierten Nachschlagewerks *Variantenwörterbuch des Deutschen. Die Standardsprache in Österreich, der Schweiz, Deutschland, Liechtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol sowie Rumänien, Namibia und Mennonitensiedlungen*, herausgegeben von Ulrich Ammon, Hans Bickel und Alexandra Nicole Lenz, an der er insbesondere an den Artikeln zur deutschen Sprache in Rumänien gemeinsam mit Prof. Dr. Ioan Gabriel Lăzărescu von der Universität Bukarest mitgewirkt hat. Diese Wörterbücher verzeichnen nicht lediglich Wörter; sie bewahren vielmehr den lexikalischen Schatz und das kollektive Gedächtnis der deutschsprachigen Gemeinschaften.

3. Mentorat und menschliche Dimension

Jenseits des Profils des renommierten Forschers steht ein vollendeter Pädagoge. Professor Hermann Scheuringer hat nicht in einem Elfenbeinturm gearbeitet, sondern verstand es, mit großer magnetischer Kraft zahlreiche andere Forscherinnen und Forscher um sich zu versammeln, auch aus anderen geografischen, akademischen und gesellschaftspolitischen Räumen. Er bildete Teams, lehrte und betreute Generationen von Studierenden und ganze Jahrgänge junger Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler und vermittelte ihnen wissenschaftliche Strenge und Leidenschaft. Seine intellektuelle Großzügigkeit und seine Offenheit für den Dialog und für das Neue machten seinen Lehrstuhl zu einem Zentrum der Exzellenz und Innovation, des Austausches und der fundierten Argumentation. Dabei

verstand er es, das Gute, Neue und Wagemutige, das von der jüngeren Generation kam, aufzunehmen und seinerseits – je nach Erfordernis und mit großer Sachkenntnis – Lösungen und Orientierung anzubieten.

4. Verbundenheit mit unserer akademischen Gemeinschaft

Die Verleihung dieses Titels ist zugleich eine Anerkennung der tragfähigen Brücken, die Professor Hermann Scheuringer über Jahrzehnte hinweg zu unserer Universität geschlagen hat. Die internationalen Kooperationen, die an unserer Universität gehaltenen Vorträge und Konferenzen sowie die Unterstützung unserer jungen Doktorandinnen und Doktoranden und zahlreicher Lehrender haben unser akademisches Leben in erheblichem Maße bereichert. Das von Prof. Dr. Hermann Scheuringer gelegte Fundament trägt weiterhin Früchte, denn die rumänischen Germanistinnen und Germanisten profitieren fortwährend von diesen Beziehungen wissenschaftlicher Zusammenarbeit und von der fruchtbaren Kooperation zwischen dem deutschen, österreichischen, mittel-, aber zugleich auch osteuropäischen akademischen Umfeld. Die Bukarester Germanistik wünscht sich eine Intensivierung und Ausweitung dieser Zusammenarbeit.

Vivat, Crescat, Floreat!

Für sein gesamtes Wirken in den Diensten der Sprachwissenschaft verleiht der Akademische Senat der Universität Bukarest heute Herrn Universitätsprofessor Dr. em. Hermann Scheuringer den Titel *Doctor Honoris Causa.*

Discurs de răspuns cu ocazia
conferirii titlului *Doctor Honoris Causa* |
Hermann Scheuringer

Distinsă comunitate academică,
Domnule Rector,
Stimate Domnule Președinte al Senatului Universității din București,
Excelența Voastră,
dragi prieteni și colegi,
doamnelor și domnilor,

Cum ai putea răspunde unei laudatio și, mai ales, unei asemenea laudatio, în ale cărei accente elogioase, dintre cele mai înalte, cu greu mă mai pot recunoaște? Țelurile și aspirațiile mele au fost mult mai modeste, iar dacă la sfârșit a rezultat totuși ceva util și poate chiar durabil, nu pot decât să mă bucur. Mă bucur sincer din toată inima, cu atât mai mult cu cât această distincție și recunoaștere a eforturilor mele vin din România, o țară pe ai cărei oameni am ajuns să îi prețuiesc și să îi iubesc de-a lungul ultimelor decenii.

Știu însă și că românii au darul de a exagera destul de mult. În spațiul cultural bavarez din Bavaria și Austria, de unde provin, se manifestă de regulă mai multă reținere. Atunci când cineva vorbește despre sine și despre propria activitate, se recurge adesea, cu o modestie ostentativă și aproape ritualică, la expresia: „Sper să nu se prindă nimeni!". Nu știu dacă, în spatele acestei minunate și măgulitoare laudatio, cineva chiar s-a „prins" de toate acestea; însă, dacă ne putem întâlni undeva la mijloc, în planul realității, atunci nu pot decât să spun că sunt profund emoționat și sincer recunoscător.

Originile mele regionale, este adevărat, m-au condus către lingvistica variațională. Totuși, acestea nu au fost cu adevărat multilingve, cel mult în sensul a ceea ce numim multilingvism intern. Abia cercetarea insulelor lingvistice bavareze din România m-a familiarizat treptat cu adevăratul multilingvism, cel exterior, care a marcat și continuă să marcheze atât de profund România și, în diferitele sale forme, întreaga Europă Centrală, Răsăriteană și de Sud-Est. Limba germană a avut în acest spațiu, timp de multe secole, începând cu colonizarea sașilor, atât de importantă și pentru România, practic pe parcursul aproape a întregului mileniu al doilea al erei noastre, un rol esențial. Uneori poate chiar prea dominant, însă, dacă privim viața de zi cu zi a oamenilor obișnuiți, ea a reprezentat în esență un

factor de legătură între popoare, în spiritul respectului reciproc. Să pun în evidență acest aspect de legătură între limbi și popoare, să promovez aprecierea reciprocă, a fost întotdeauna obiectivul care a stat la baza muncii mele și, odată atins, mi-a fost de ajuns. Acest principiu a stat la baza muncii mele dialectologice din primii ani, orientată exclusiv către spațiul intern al limbii germane și către valorizarea dialectelor germane, iar mai târziu, cu atât mai mult, către valorizarea limbilor și a oamenilor din acest mozaic lingvistic atât de divers al Europei Centrale, Răsăritene și de Sud-Est.

Sincer vorbind, mă bucură cel mai mult urmările la nivel uman și personal ale demersului meu științific din ultimii cincisprezece ani ai perioadei mele de activitate, când prin Centrul de Cercetare „Germana în Europa Centrală, de Est și de Sud-Est" al Universității din Regensburg, FZ DiMOS, beneficiind de resursele generoase puse la dispoziție de Statul Liber Bavaria, am avut posibilitatea de a construi o amplă rețea de cercetători și proiecte, de idei și colaborări. Mă bucur să constat că această rețea funcționează și astăzi, chiar prosperă și, în orice caz, continuă să trăiască. Iar printre dumneavoastră, distinși participanți, văd numeroase persoane care fac parte din această rețea.

Este de la sine înțeles că, de-a lungul anilor, în acest spațiu DiMOS, aflat în mare măsură și sub influența vechii monarhii habsburgice multietnice, anumite țări și regiuni mi-au devenit deosebit de apropiate. Acest lucru se datorează atât intensității relațiilor istorice și culturale legate de limba germană, cât și intensității relațiilor umane. Mă gândesc aici, de exemplu, la Bosnia, la Ucraina, în special Galiția și Transcarpatia, la Ungaria, dar înainte de toate la spațiul cultural de limbă română din România și din Republica Moldova.

Aș dori să spun astăzi, în mod explicit, că aici s-au format respectul meu profund și afecțiunea mea sinceră pentru români, un popor distins, profund iubitor de pace și tolerant, care m-a primit cu toată deschiderea. Iar astăzi, mai mult decât atât, sunt onorat prin această ceremonie solemnă, la mulți ani după încheierea activității mele profesionale, fără alte considerente legate de beneficii profesionale sau instituționale. În dialectul bavarez, pentru aceasta există un singur cuvânt: Respect!

Ar trebui să mulțumesc personal multor oameni prezenți aici, însă două persoane trebuie neapărat menționate.

Doamna Ileana Ratcu, care a inițiat întregul demers al acestei distincții și care și-a asumat, cu suflet, entuziasm și devotament, întreaga muncă necesară pentru realizarea sa.

Și vechiul meu prieten român, Ioan Lăzărescu, care m-a făcut să cunosc România și pe români și care mă însoțește cu prietenia sa de decenii.

Mulțumesc, desigur, întregului Departament de Germanistică al Universității din București și, în egală măsură, prestigioasei Universități din București, care îmi acordă astăzi această mare onoare.

Sper să mă dovedesc demn de ea.

DANK UND ERWIDERUNG für und auf die Laudatio | **Hermann Scheuringer**

Werte akademische Gemeinschaft,
Magnifizenz,
Sehr geehrter Herr Vorsitzender der Universität Bukarest,
Exzellenz,
Freunde, Kollegen, sehr geehrte Damen und Herren,

was auf eine Laudatio und vor allem was auf solch eine Laudatio antworten, in deren hohen und höchsten Tönen ich mich kaum wiederzuerkennen vermag? Meine Ziele und Ambitionen waren da weitaus bescheidener, und wenn dann am Ende doch Brauchbares und vielleicht auch Bleibendes daraus geworden ist, so soll mich das freuen. Ganz ehrlich freut mich das über alle Maßen, zumal diese Ehrung und die mit ihr verbundene Anerkennung meiner Bemühungen aus Rumänien kommt, aus einem Land, dessen Menschen ich im Laufe der letzten Jahrzehnte schätzen und lieben gelernt habe. So weiß ich aber auch, dass die Rumänen ganz schön übertreiben können. Im bairischen Kulturraum in Bayern und Österreich, aus dem ich komme, ist man da für gewöhnlich zurückhaltender. Um sich und die eigene Arbeit zu beschreiben, gebraucht man da gerne – und natürlich mit ostentativer, quasi ritueller Bescheidenheit – den Satz „Hoffentlich kommen sie mir nicht drauf!“. Nun weiß ich nicht, ob mir hinter dieser wunderbaren und mir so schmeichelnden Laudatio nicht doch jemand draufgekommen ist, doch wenn wir uns in der Realität in der Mitte treffen können, bin ich weiterhin aufrichtig gerührt und auch dankbar.

Meine regionalen Ursprünge, das stimmt auf jeden Fall, haben mich zur Variationslinguistik geführt. Doch waren sie nicht wirklich multilingual oder multilinguistisch, höchstens im Sinne sogenannter innerer Mehrsprachigkeit, erst über die Erforschung der bairischen Sprachinseln in Rumänien bin ich sukzessive mit wirklicher, äußerer Mehrsprachigkeit bekannt geworden, wie sie so deutlich auch für Rumänien prägend ist und in unterschiedlichen Ausprägungen für die ganze ostmittel- und südosteuropäische Welt. Die deutsche Sprache hat in diesem Raum viele Jahrhunderte lang, wenn wir mit der auch für Rumänien so bedeutenden sächsischen Auswanderung beginnen, fast das ganze zweite Jahrtausend unserer Zeitrechnung, eine essentielle Rolle innegehabt, zuweilen zu dominant, doch, wenn wir das Alltagsleben der sogenannten kleinen

Leute betrachten, im Grunde immer die Völker verbindend und einander respektierend. Diesen Sprachen und Völker verbindenden Aspekt herauszustellen, die gegenseitige Wertschätzung zu fördern, war mir in meiner Arbeit immer dahinterstehendes Ziel und, wenn erreicht, auch genug. Das hat schon in meiner anfänglich nur deutsch-binnenländisch orientierten dialektologischen Arbeit für die Wertschätzung von Dialekten innerhalb des Deutschen gegolten und dann später umso mehr für jene von Sprachen und Leuten im sprachlich so bunten Ostmittel- und Südosteuropa.

So erfreuen mich ehrlicherweise am meisten die menschlichen und persönlichen Folgewirkungen insbesondere der letzten anderthalb Jahrzehnte meiner Aktivzeit, als ich mit dem Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa an der Universität Regensburg, dem FZ DiMOS, dank opulenter vom Freistaat Bayern dafür zur Verfügung gestellter Mittel gleichsam aus dem Vollen schöpfen konnte, ein Netzwerk von Forschern und Forschungen, von Projekten und Ideen aufgebaut werden konnte, das, wie ich immer wieder einmal sehe, bis heute funktioniert und sogar floriert, auf jeden Fall aber weiterlebt. Und ich sehe nicht wenige unter Ihnen, verehrtes Publikum, die Teil dieses Netzwerkes sind.

Es versteht sich von selbst, dass mir im Laufe der Jahre in diesem DiMOS-Raum, dahinter durchaus auch zu großen Teilen das alte, habsburgische Vielvölkerösterreich, manche Länder und Regionen besonders ans Herz gewachsen sind, kraft Intensität der mit den und dem Deutschen verwobener Geschichte und Kultur und kraft Intensität einfach des menschlichen Miteinanders. Das gilt meinerseits z.B. für Bosnien, für die Ukraine in Galizien und Transkarpatien, für Ungarn, zuallererst aber für den rumänischsprachigen Kulturraum in Rumänien und in der Republik Moldau. Entwickelt hat sich hier auch, das sei einmal gesagt, mein Respekt vor und meine Liebe zu den Rumänen, ein vornehmes und zutiefst friedliebendes und tolerantes Volk. So hat man auch mich aufgenommen und jetzt ehrt man mich sogar mit dieser heutigen Zeremonie, sogar Jahre nach meinem aktiven Dienstende, ohne Hintergedanken zu beruflichem oder institutionellem Nutzen. Im Bairischen sagt man dazu kurz und

bündig: „Reschpekt!“ Ich müsste etlichen hier persönlich danken, doch zwei müssen genannt werden: Frau Ileana Ratcu, die die ganze Mühe dieser Ehrung angefangen und mit Herz und Begeisterung auf sich genommen hat, und mein alter und ältester rumänischer Freund, Ioan Lăzărescu, der mich mit Rumänien und mit den Rumänen bekannt gemacht hat und mich nun schon seit Jahrzehnten begleitet. Ich danke natürlich der Germanistik an der Universität Bukarest im Ganzen und selbstverständlich der großen Universität Bukarest insgesamt, die mir hier diese große Ehre angedeihen lässt. Ich hoffe ihr gerecht zu werden.

Curriculum vitae | **Hermann Scheuringer**

Nume/Prenume: SCHEURINGER, Hermann
E-mail: hermann.scheuringer@uni-regensburg.de
Data nașterii: 19 iulie 1957
Starea civilă: căsătorit, doi copii
Cetățenie: germană, austriacă

EDUCAȚIE ȘI FORMARE:

1963–1971	Școala generală în Neukirchen am Walde
1971–1975	Gimnaziul real episcopal de pedagogie muzicală al Diecezei Linz (din Linz)
4 iunie 1975	Bacalaureat
1975–1982	Studii de Filologie Germană, Engleză și Americană, Universitatea din Viena
8 iunie 1982	Titul de doctor în filolgie al Universității din Viena

LIMBI STRĂINE:

Engleza – foarte bine; Franceză, italiană, română, cehă, croată – cunoștințe de bază

CARIERĂ UNIVERSITARĂ:

1. CONTRACTE DE MUNCĂ/CONTRACTE DE PREDARE PE TERMEN LUNG

1977–1982

Colaborator al Filialei Dicționarului dialectelor bavareze din Austria (WBÖ) al Comisii pentru dialectologie și onomastică a Academiei Austriece de Științe din Viena

1981–1982

Asistent-preparator la Institutul de Filologie Germană al Universității din Viena

1982–1983

Asistent pe perioadă determinată la Institutul de Filologie Germană al Universității din Viena

din martie 1983

Asistent universitar la Institutul de Filologie Germană al Universității din Viena

noiembrie 1988–aprilie 2003

Lector universitar de lingvistică germană la Universitatea din Passau

14 ianuarie 1991

abilitarea la Universitatea din Viena cu confirmarea funcției de conferențiar universitar pentru lingvistica germană cu deosebit accent pe dialectologie

octombrie 1992–martie 1993

Profesor universitar suplinitor de lingvistică germană la Universitatea Freiburg

octombrie 1997–iulie 2010

Profesor universitar asociat la Universitatea din Viena

aprilie 2010–iulie 2010

suplinire temporară pe postul de profesor universitar de filologie germană (lingvistică) la Universitatea din Regenburg

de la 1 august 2010

Profesor universitar de filologie germană (lingvistică) la Universitatea din Regensburg

13 februarie 2013–octombrie 2023

Conducerea Centrului de Cercetare a Limbii Germane din Centrul, Estul și Sud-Estul Europei (Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa – FZ DiMOS)

2. BURSE DE CERCETARE/STAGII DE CERCETARE

Iunie–septembrie 1986
Stagiu susținut de o bursă DAAD la Universitatea din München în vederea pregătirii lucrării de abilitare

februarie 1988–iunie 1989
Stagiu susținut de o bursă Humboldt la Universitatea din Passau (Catedra de Lingvistică Germană, prof. dr. Hans-Werner Eroms) în vederea elaborării lucrării de abilitare

august 1990
Stagiu susținut de Ministerul Învățământului al Republicii Democrate Germane la Biblioteca Germană de Stat și Institutul Central de Lingvistică

al Academiei de Științe a RDG-ului din Berlin în vederea parcurgerii literaturii de specialitate din RDG pnetru domeniile lingvistică variațională și gramatica limbii germane

februarie 1991–iulie 1991

Stagiu susținut de o bursă Humboldt la Universitatea din Passau (Catedra de Lingvistică Germană, prof. dr. Hans-Werner Eroms) în vederea colaborării la Atlasul Lingvistic al Bavariei Inferioare

iulie 2001

Bursă de cercetare DAAD la Universitatea din Regensburg

iulie 2003

Bursă de cercetare la Universitatea Boemiei de Sud din České Budějovice, Republica Cehă

3. PROFESOR INVITAT

martie–iunie 2002
profesor invitat la Universitatea din Graz

octombrie 2003–februarie 2004
profesor invitat la Catedra de Limba Germană a Universității din Zürich

mai/iunie 2004
profesor invitat la Universitatea din Tuzla, Bosnia și

și aprilie/mai 2005
Herțegovina

ianuarie 2006
profesor invitat la Universitatea „Džemal Bijedić“ din Mostar, Bosnia și Herțegovina

aprilie 2006
profesor invitat la Universitatea Națională Ujhorod, Ucraina

iunie 2006
profesor invitat la Universitatea Humboldt Berlin

martie/aprilie 2008
profesor invitat la Universitatea Pécs, Ungarn

și martie/aprilie 2009

aprilie 2008
profesor invitat la Universitar Croată (Sveučilište u Mostaru) din Mostar, Bosnia și Herțegovina

martie 2010

profesor invitat la Universitatea „Džemal Bijedić“ din Mostar, Bosnia și Herțegovina

4. PROIECTE DE CERCETARE FINANȚATE DIN FONDURI EXTERNE

4.1. ÎN CURS:

din 1997

Conducerea proiectului Atlasul Lingvistic al Austriei Superioare la Institutul Adalbert-Stifter al Landului Austria Superioare din Linz

4.2. ÎNCHEIATE:

mai 1988–iuni 1997

conducerea înregistrărilor directe în faza de colectare a datelor pentru Atlasul lingvistic al Austriei Superioare la Institutul Adalbert-Stifter al Landului Austria Superioare din Linz (finanțare: langul Austria Superioară)

septembrie 1995–august 1996

conducerea proiectului de cercetare „Atlasul lingvistic al dialectelor germane ale landului Burgenland și ale Ungariei de Vest°, susținut din Fondurile de Promovare a Științei din Viena (director adjunct septembrie 1996 – iunie 1998)

septembrie 1998–octombrie 2001

conducerea proiectului de cercetare „Registrul numelor din Großes Walsertal în Voralberg”, susținut din Fondurile de Promovare a Științei din Viena

septembrie 2000–august 2003

conducerea proiectului de cercetare „Atlasul dialectelor germane istorice din Republica Cehă”, susținut din Fondurile de Promovare a Științei din Viena (Partea 1: Moravia de Sud – colectare de date) ca proiect parțial al grantului internațional german – ceh – austriac, reunind Universitățile din Regensburg (Prof. Dr. Albrecht Greule) și Brno

2001–2005

conducera proiectului „Atlasul dialectelor germane istorice din Republica

Cehă", susținut de Ministerul Federal Austriac al Educației, Științei și Artei, Viena alături de partea cehă prin Universitatea din Brno

iulie 2005-iunie 2008

conducere proiectului de cercetare „Atlasul lingvistic al dialectelor germane istorice din Republica Cehă", susținut din Fondurile de Promovare a Științei din Viena, partea a doua: Boemia de Sud – faza de colectare

ianuarie 2008-iunie 2011

coordonarea proiectului „Varianta nonstandard din Deutsch-Wagram" în cadrul programului de pregătire a doctoranzilor Academiei Austriace de Științe din Viena

noiembrie 2008-octombrie 2014

conducerea proiectului de cercetare „Atlasul dialectelor germane istorice din Republica Cehă", susținut de Fondurile de Promovare a Științei din Viena, partea a treia: Boemia de Sud și Moravia de Sud – faza de prelucrare și cartea

4.3. PROIECTE ÎNCHEIATE ȘI ÎN CURS, PRECUM ȘI ALTE ACTIVITĂȚI ÎN CADRUL CENTRULUI DE CERCETARE A LIMBII GERMANE ÎN EUROPA CENTRALĂ, DE EST ȘI DE SUD-EST (Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (FZ DiMOS):

https://www.uni-regensburg.de/forschung/dimos/startseite/index.html

Vita
Geburtsdatum: 19. Juli 1957
Familienstand: verheiratet, 2 Kinder
Staatsangehörigkeit: Deutschland, Österreich

SCHULBILDUNG:

1963 – 1971	Volksschule und Hauptschule in Neukirchen am Walde
1971 – 1975	Bischöfliches Musisch-pädagogisches Realgymnasium der Diözese Linz (Oberstufe) in Linz
4. Juni 1975	Reifeprüfung

STUDIUM:

1975 – 1982	Studium der Deutschen Philologie und der Englischen und Amerikanischen Philologie, Universität Wien
8. Juni 1982	Promotion zum Doktor der Philosophie an der Universität Wien

Fremdsprachkenntnisse:

Englisch – sehr gut; Grundkenntnisse in Französisch, Italienisch, Rumänisch, Tschechisch, Kroatisch

AKADEMISCHER LEBENSLAUF

1./ LANGFRISTIGE LEHRAUFTRÄGE

1977–1982

Freier Mitarbeiter (mit „**Werkvertrag**“) der Arbeitsstelle des Wörterbuchs der bairischen Mundarten in Österreich (WBÖ) der damaligen Kommission für Mundartkunde und Namenforschung der Österreichischen Akademie der Wissenschaften in **Wien**

1981–1982

Studienassistent (studentische Hilfskraft) am Institut für Germanistik der Universität **Wien**

1982–1983

Vertragsassistent am Institut für Germanistik der Universität **Wien**

ab März 1983

Universitätsassistent am Institut für Germanistik der Universität **Wien**

Nov. 1988 – April 2003

Lehrbeauftragter für Deutsche Sprachwissenschaft an der Universität **Passau**

14. Januar 1991

Abschluss des Habilitationsverfahrens an der Universität Wien mit der Bestätigung der Lehrbefugnis als **Universitätsdozent für Deutsche Sprachwissenschaft** mit besonderer Berück-sichtigung der Dialektologie

Okt. 1992–März 1993

Professurvertretung für Deutsche Sprachwissenschaft an der Universität **Freiburg im Breisgau**

Okt. 1997–Juli 2010
Außerordentlicher Universitätsprofessor an der Universität Wien

April 2010–Juli 2010

Übergangsweise Vertretung der Universitätsprofessur für Deutsche Philologie (Sprachwissenschaft) an der Universität **Regensburg**

seit 1. August 2010

Universitätsprofessor für Deutsche Philologie (Sprachwissenschaft) an der Universität **Regensburg**, damit verbunden die Leitung des am 12. Februar 2013 gegründeten Forschungszentrums Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (FZ DiMOS)

2. FORSCHUNGSSTIPENDIEN / FORSCHUNGSAUFENTHALTE

Juni – Sep. 1986 Stipendiumsaufenthalt (DAAD) an der **Universität München** zu vorbereitenden Arbeiten für die Habilitationsschrift

Feb. 1988–Juni 1989
Stipendiumsaufenthalt (Humboldt-Stiftung) an der **Universität Passau** (Lehrstuhl für Deutsche Sprachwissenschaft, Prof. Dr. Hans-Werner Eroms) zur grundlegenden Erarbeitung der Habilitationsschrift

August 1990
Stipendiumsaufenthalt (Bildungsministerium der Deutschen Demokratischen Republik) an der Deutschen Staatsbibliothek und am damaligen Zentralinstitut für Sprachwissenschaft der

Akademie der Wissenschaften der DDR in **Berlin** zur Bearbeitung sprachwissenschaftlicher Literatur aus der DDR zu den Bereichen Varietätenlinguistik und deutsche Grammatik

Feb. 1991 – Juli 1991

Stipendiumsaufenthalt (Humboldt-Stiftung) an der **Universität Passau** (Lehrstuhl für Deutsche Sprachwissenschaft, Prof. Dr. Hans-Werner Eroms) zur Mitarbeit am Sprachatlas von Niederbayern (SNIB)

Juli 2001

Forschungsstipendiat (DAAD) an der **Universität Regensburg**

Juli 2003

Forschungsstipendiat an der **Südböhmischen Universität** in **Budweis**, Tschechische Republik

3. BEWERBUNGS- / BERUFUNGSBILANZ

1988

Ex-aequo-Reihung mit dem dann gewählten Mitbewerber auf dem ersten Platz der Kandidatenliste für die Leitung des *Bayerischen Wörterbuchs (BWB)* an der Bayerischen Akademie der Wissenschaften in **München**

1992

auf der Berufungsliste für eine Professur (C 3) für Germanistische Linguistik an der Universität **München**

1995

auf der Berufungsliste für eine Professur (C 3) für Germanische Philologie an der Universität **Freiburg i. Br.**

1997

auf der Berufungsliste für eine Professur (C 3) für Historische deutsche Sprachwissenschaft an der Katholischen Universität **Eichstätt**

1998

Angebot des Präsidiums der Österreichischen Akademie der Wissenschaften in **Wien** zur Übernahme der Stelle des Direktors des Instituts für Österreichische Dialekt- und Namenlexika (nicht wahrgenommen)

1999

auf der Berufungsliste für eine Professur (C 4) für Germanistische Sprachwissenschaft an der Universität **Marburg a. d. Lahn**, zugleich Stelle des Direktors des Forschungsinstituts für deutsche Sprache – Deutscher Sprachatlas (DSA)

2003/04

auf der Berufungsliste für eine Professur für „Deutsche Sprache (mit Schwerpunkt auf der historischen Sprachwissenschaft und Varietätenlinguistik)“ an der Karl-Franzens-Universität **Graz** [Berufung eines nachgereihten Bewerbers]

2010

Ruf und Berufung auf eine W2-Professur für Deutsche Philologie (Sprachwissenschaft) an der Universität **Regensburg**

4. GASTPROFESSUREN AUSSERHALB DER ANSTELLUNGSVERHÄLTNISSE

März – Juni 2002

Gastprofessur an der Karl-Franzens-Universität **Graz**

Okt. 2003 – Feb. 2004

Gastprofessur am Deutschen Seminar der Universität **Zürich**

Mai/Juni 2004 Gastprofessuren an der Universität **Tuzla**, Bosnien und

und April/Mai 2005

Herzegowina

Januar 2006

Gastprofessur an der Universität „Džemal Bijedić“ in **Mostar**, Bosnien und Herzegowina

April 2006

Gastprofessur an der Nationaluniversität **Uschhorod**, Ukraine

Juni 2006

Gastprofessur an der Humboldt-Universität zu **Berlin**

März/April 2008

Gastprofessuren an der Universität **Fünfkirchen** [Pécs], Un-und März/ April 2009 garn

April 2008

Gastprofessur an der kroatischen Universität (Sveučilište u Mostaru) in **Mostar**, Bosnien und Herzegowina

März 2010

Gastprofessur an der Universität „Džemal Bijedić" in **Mostar**, Bosnien und Herzegowina

5. FORSCHUNGSPROJEKTE ÜBER DRITTMITTEL

5.1. LAUFEND:

seit 1997

Leitung des Unternehmens Sprachatlas von Oberösterreich (SAO) im Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich in Linz

5.2. ABGESCHLOSSEN:

Mai 1988–Juni 1997

Leitung der Dialektaufnahme des Landes Oberösterreich als Erhebungsphase für einen oberösterreichischen Sprachatlas im Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich in Linz (Finanzierung: Land Oberösterreich)

Sep. 1995–Aug. 1996

Leitung des vom Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF) in Wien finanzierten Forschungsprojektes „Sprachatlas der deutschen Dialekte des Burgenlandes und Westungarns (SDBW)" (stellv. Leitung Sep. 1996 – Juni 1998)

Sep. 1998–Okt. 2001

Leitung des vom Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF) in Wien finanzierten Forschungsprojektes „Namenbuch des Großen Walsertales in Vorarlberg"

Sep. 2000–Aug. 2003

Leitung des vom Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF) in Wien finanzierten Forschungsprojektes „Atlas der historischen deutschen Mundarten in der Tschechischen Republik (ADT)“ (Teil 1: Südmähren – Erhebungsphase) als Teilprojekt des größeren und gleichnamigen internationalen, nämlich bundesdeutsch-tschechisch-österreichi-schen Forschungsprojektes gemeinsam mit den Universitäten Regensburg (Prof. Dr. Albrecht Greule) und Brünn

2001–2005

Leitung des vom österreichischen Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kunst, Wien, finanzierten tschechischen ADT-Projektteils gemeinsam mit der tschechischen Projektstelle an der Universität Brünn

Juli 2005–Juni 2008

Leitung des vom Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF) in Wien finanzierten Forschungsprojektes „Atlas der historischen deutschen Mundarten in der Tschechischen Republik (ADT)“ [siehe oben], Teil 2: Südböhmen – Erhebungsphase

Jan. 2008–Juni 2011

Betreuung des Projektes „Der Nonstandard in Deutsch-Wagram“ des Doktorand(inn)enprogramms der Österreichischen Akademie der Wissenschaften in Wien

Nov. 2008–Okt. 2014

Leitung des vom Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF) in Wien finanzierten Forschungsprojektes „Atlas der historischen deutschen Mundarten in der Tschechischen Republik (ADT)“ [siehe oben], Teil 3: Südböhmen und Südmähren – Bearbeitungs- und Kartierungsphase

5.3. ZU ABGESCHLOSSENEN UND LAUFENDEN PROJEKTEN UND DEN WEITEREN AKTIVITÄTEN IM RAHMEN DES FORSCHUNGSZENTRUMS DEUTSCH IN MITTEL-, OST- UND SÜDOSTEUROPA (FZ DiMOS) siehe: https://www.uni-regensburg.de/forschung/dimos/startseite/index.html

23. Mai 2022

Lista publicațiilor științifice |

Hermann Scheuringer

VOLUME

1. [Coautor împreună cu Ioan Lăzărescu:] Limba germană din Austria. Un dicționar German-Român / Österreichisches Deutsch. Ein deutsch-rumänisches Wörterbuch. Passau: Verlag Karl Stutz / Bukarest: Niculescu 2007. 624 S. [Ediția a II-a:] dicționar GERMAN – ROMÂN. *Limba germană din Austria.*/ DEUTSCH-RUMÄNISCHES Wörterbuch. *Österreichisches Deutsch*. Passau: Verlag Karl Stutz / Bukarest: Niculescu 2008. 624 S.
2. [Coautor împreună Christian Stang:] Die deutsche Rechtschreibung. Geschichte × Reformdiskussion × Neuregelung. Wien: Edition Praesens 2004. 170 S.
3. Geschichte der deutschen Rechtschreibung. Ein Überblick. Mit einer Einführung zur Neuregelung ab 1998. Wien: Edition Praesens 1996. 142 S. (= Schriften zur diachronen Sprachwissenschaft 4)
4. Sprachentwicklung in Bayern und Österreich. Eine Analyse des Substandardverhaltens der Städte Braunau am Inn (Österreich) und Simbach am Inn (Bayern) und ihres Umlandes. Hamburg: Helmut Buske Verlag 1990. 474 S. (= Beiträge zur Sprachwissenschaft 3) [= Habilitationsschrift Universität Wien 1990]
5. Sprachstabilität und Sprachvariabilität im nördlichen oberösterreichischen Innviertel und im angrenzenden Niederbayern. Wien: Wilhelm Braumüller 1985. IX + 139 S. + 33 Ktn. (= Schriften zur deutschen Sprache in Österreich 9) [Für den Druck überarbeitete Fassung der Dissertation]

EDITOR

6. [Împreună cu Sanela Mešić:] Deutsch in Bosnien-Herzegowina. Germanistenkonferenz Sarajevo, 22. – 24. März 2018. Sarajevo: Philosophische Fakultät der Universität Sarajevo 2019.
7. [Împreună cu Peter Ernst, Uršula Krevs Birk, Anita Pavić Pintarić și Aneta Stojić:] Mehrnamigkeit zwischen Sprachwissenschaft, Sprachgeschichte und Sprachpolitik. Wien: Praesens Verlag o. J. [2018]. (= Österreichische Namenforschung. Beiheft 6)
8. [Colaborator:] Die Ortsnamen der politischen Bezirke Grieskirchen und Eferding (Nördliches Hausruckviertel). De Peter WIESINGER și Karl HOHENSINNER în colaborare cu Hermann SCHEURINGER, Christina SCHRÖDL, Stephan GAISBAUER și Aurelia SCHNECKENREITHER. Linz: Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich 2017. XV + 324 S., 32 Ktn. (= Ortsnamenbuch des Landes Oberösterreich 5)
9. [Împreună cu Ioan Lăzărescu și Max Sprenzinger:] Stabilität, Variation und Kontinuität. Beiträge zur deutschen Sprache in Rumänien aus variationslinguistischer Sicht. Regensburg: Verlag Friedrich Pustet 2016. (= Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa 2)

10. [Împreună cu Herbert Küpper und Zsolt K. Lengyel:] Ungarn 1989–2014. Eine Bilanz nach 25 Jahren. Regensburg: Verlag Friedrich Pustet 2015.
11. [Împreună cu Klaas-Hinrich Ehlers, Marek Nekula și Martina Niedhammer:] Sprache, Gesellschaft und Nation in Ostmitteleuropa. Institutionalisierung und Alltagspraxis. Vorträge der Tagung des Collegium Carolinum in Bad Wiessee vom 8. bis 11. November 2012. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2014. (= Bad Wiesseer Tagungen des Collegium Carolinum 35)
12. [Împreună cu Robert Hinderling †, Anthony Rowley și Franz Xaver Scheuerer:] Sprachatlas von Nordostbayern. (= Bayerischer Sprachatlas. Regionalteil 4) Heidelberg: Universitätsverlag Winter. [Coeditor din 2014; apărute până acum: Einführung, von Johann Schmuck. 2014, Lautgeographie II, von Johann Schmuck und Elisabeth Wellner, 2021.]
13. [Împreună cu Armin R. Bachmann, Albrecht Greule și Mojmír Muzikant:] Atlas der deutschen Mundarten in Tschechien. 7 Bände. Tübingen: Francke Verlag 2014-2021
14. [Editor al seriei împreună cu Rupert Hochholzer și Ludwig Zehetner:] Regensburger Dialektforum. Regensburg: edition vulpes [ab Band 20 (2014)].
15. [Împreună cu Stephan Gaisbauer:] Sprachatlas von Oberösterreich (SAO). Hrsg. vom Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich. Linz: Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich 1998ff. [Publicate: Kartenband I, Einleitungskarten und Lautgeographie I, 2003; Kartenband II, Lautgeographie II, 2021; Kartenband IV, Wortgeographie I, 200 Karten, und Kommentar zu Band IV, verfasst von Jakob Ebner. 2010]
16. [Colaborator:] Waldkirchen am Wesen. Häuserchronik. Von Aichberg bis Wimm. Hrsg. v. der Gemeinde Waldkirchen am Wesen. 440 S. Ried i. I.: Moserbauer Druck & Verlag 2013. [Darin die Erklärungen zu den Ortsnamen: S. 14, 38, 66, 92, 106, 116, 124, 140, 156, 166, 182, 188, 202, 212, 220, 230, 244, 254, 262, 268, 276, 282, 296, 316, 346, 414]
17. [Împreună cu Doris Sava:] Im Dienste des Wortes. Lexikologische und lexikografische Streifzüge. Festschrift für Ioan Lăzărescu. 532 S. Passau: Karl Stutz Verlag 2013. (= Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa 3)
18. [Împreună cu Ioan Lăzărescu:] Worte und Wörter. Beiträge zur deutschen und rumäniendeutschen Wortkunde. 296 S. Passau: Karl Stutz Verlag 2013. (= Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa 1)
19. [Editor de serie împreună cu Boris Blahak, Koloman Brenner, Ioan Lăzărescu și Jörg Meier:] Forschungen zum Deutschen in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (FzDiMOS). 2013ff. Bände 1 und 3 in Passau: Karl Stutz Verlag, Band 2, 4 und 5 in Regensburg: Verlag Friedrich Pustet, de la volumul 6 publicație electronică in Regensburg: Universitätsbibliothek Regensburg. Bis dato erschienen: Bände 1 bis 12.
20. [Împreună cu Ioan Lăzărescu și Stefan Sienerth:] Beiträge zur deutschen Mundart- und Fachlexikografie. München: IKGS Verlag 2011

(= Veröffentlichungen des Instituts für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas (IKGS) an der Ludwig-Maximilians-Universität München. Wissenschaftliche Reihe (Literatur- und Sprachgeschichte) 125)

21. [Împreună cu Stephan Gaisbauer:] KARPATENbeeren. Bairisch-österreichische Siedlung, Kultur und Sprache in den ukrainisch-rumänischen Waldkarpaten. Linz: Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich 2006. (= Schriften zur Literatur und Sprache in Oberösterreich 10)
22. [Împreună cu Stephan Gaisbauer:] Linzerschnitten. Beiträge zur 8. Bayerisch-österreichischen Dialektologentagung, zugleich 3. Arbeitstagung zu Sprache und Dialekt in Oberösterreich, in Linz, September 2001. Linz: Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich 2004. (= Schriften zur Literatur und Sprache in Oberösterreich 8)
23. [Colaborator:] Die Ortsnamen der politischen Bezirke Perg und Freistadt (Östliches Mühlviertel). De Karl HOHENSINNER și Peter WIESINGER în colaborare cu Hermann SCHEURINGER și Michael SCHEFBÄCK. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2003. 279 S. (= Ortsnamenbuch des Landes Oberösterreich 11)
24. [Colaborator:] Die Ortsnamen der politischen Bezirke Kirchdorf an der Krems, Steyr-Land und Steyr-Stadt (Südöstliches Traunviertel). De Karl HOHENSINNER, Richard REUTNER și Peter WIESINGER în colaborare cu Hermann SCHEURINGER și Michael SCHEFBÄCK. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2001. 275 S. (= Ortsnamenbuch des Landes Oberösterreich 7)
25. [Colaborator:] Die Ortsnamen des politischen Bezirkes Gmunden (Südwestliches Traunviertel). Von Richard REUTNER și Peter WIESINGER în colaborare cu Hermann SCHEURINGER și Helen BITO. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1999. 222 S. (= Ortsnamenbuch des Landes Oberösterreich 6)
26. [Împreună cu Werner Bauer:] Beharrsamkeit und Wandel. Festschrift für Herbert Tatzreiter zum 60. Geburtstag. Wien: Edition Praesens 1998. 355 S.
27. [Colaborator:] Die Ortsnamen des politischen Bezirkes Vöcklabruck (Südliches Hausruckviertel). Von Richard REUTNER, Helen BITO și Peter WIESINGER în colaborare cu Hermann SCHEURINGER. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1997. 295 S. (= Ortsnamenbuch des Landes Oberösterreich 4)
28. [Împreună cu Hans-Werner Eroms în colaborare cu Ludwig M. Eichinger și Johann Lachinger:] Sprache an Donau, Inn und Enns. Vorträge des Symposions zu Sprache und Kultur des altbairischen Raumes, zugleich Zweite Arbeitstagung zu Sprache und Dialekt in Oberösterreich, vom 12. bis 14. Mai 1994 auf Burg Neuburg am Inn. Linz: Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich 1996. 238 S. (= Schriften zur Literatur und Sprache in Oberösterreich 5)
29. [Colaborator:] Die Ortsnamen des Bezirkes Schärding (Nördliches Innviertel). De Peter WIESINGER și Richard REUTNER în colaborare cu Karin

HÖLZL, Susanne MAYER, Hermann SCHEURINGER. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1994. 209 S. (= Ortsnamenbuch des Landes Oberösterreich 3)

30. [Împreună cu Johann Lachinger und Herbert Tatzreiter:] Sprache und Dialekt in Oberösterreich. Vorträge der 1. Arbeitstagung am 13. und 14. Mai 1988 in Schloß Zell a. d. Pram. Linz: Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich 1989. 182 S. (= Schriften zur Literatur und Sprache in Oberösterreich 1)

STUDII ȘI ARTICOLE

În curs de apariție

31. Zur Geschichte des Deutschen im Banat. Im Tagungsband zu zwei Symposien zu *Deutscher Sprache und Kultur im Banater Bergland / Limba și cultura germană în Banatul Montan*, Reschitz / Reșița 2013 und Linz 2015.

2022

32. Die deutsche Sprachlandschaft des Banater Berglands – die Reschitzaer Stadtsprache. In: 250 Jahre Eisenhüttenindustrie in Reschitza. Studien zur Industriegeschichte des Banater Berglands. Hrsg. v. Rudolf Gräf und Josef Wolf. II. Band. Klausenburg 2022, S. 39-61.

2021

33. Österreichisches Deutsch und Rumänisches Deutsch. In: Forschungen zur Volks- und Landeskunde [Hermannstadt / Sibiu: Verlag der Rumänischen Akademie der Wissenschaften / Editura Academiei Române] 64 (2021), S. 143–153.
34. Der Ukraine wilder Westen – Deutsch im vielsprachigen Transkarpatien. In: Deutsch in der Ukraine. Geschichte, Gegenwart und zukünftige Potentiale. Hrsg. v. Hannes Philipp, Theresa Stangl și Johann Wellner. Regensburg 2021 (= Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel, Ost- und Südosteuropa 10), S. 348–356.

2020

35. Transylvanian Saxon. 900 Years Old, and Still Alive. In: Transylvanian Review [Klausenburg / Cluj / Kolozsvár: Rumänische Akademie der Wissenschaften] 29 (2020) 4, S. 3–23.

2019

36. Peter Kottler – ein Gelehrtenleben für das Banat. In: Deutsche Regionalsprachen in Mittel- und Südosteuropa. Hrsg. v. Mihaela Șandor

und Alwine Ivănescu. Berlin: Peter Lang 2019. (= Regensburger Beiträge zur deutschen Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft 103), S. 13–31.

37. Bosniens rudimentärster Kontakt mit dem Deutschen – Die Posavina als Nachhut der großen Schwabensiedlung. In: Deutsch in Bosnien-Herzegowina. Germanistenkonferenz Sarajevo, 22. – 24. März 2018. Hrsg. v. Sanela Mešić und Hermann Scheuringer. Sarajevo: Philosophische Fakultät der Universität Sarajevo, S. 30–40.

2018

38. Einst privilegiert, dann geächtet, nun wieder geschätzt oder nur genutzt? Status und Perspektiven des Deutschen in Ostmittel- und Südosteuropa. In: Sprache. Jahrbuch des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa 26. Hrsg. v. Jörg Meier. München: De Gruyter Oldenbourg 2018, S. 11–33.
39. Bayerisches Standarddeutsch. Des Faktischen normative Schwäche oder Wenn nicht ist, was nicht sein darf. In: Dialects are Forever. Die unbandige Lust an der Wortklauberey. Festschrift für Anthony R. Rowley zum 65. Geburtstag. Hrsg. v. Edith Funk, Andrea Schamberger-Hirt, Michael Schnabel und Felicitas Erhard. Regensburg: edition vulpes 2018 (= Jahrbuch der Johann-Andreas-Schmeller-Gesellschaft 2018), S. 213–228. [Überarbeitete Version des gleichnamigen Beitrags 2016]

2016

40. Bayerisches Standarddeutsch. Des Faktischen normative Schwäche. In: Годишњак Филозофског Факултета у Новом Саду / Annual Review of the Faculty of Philosophy XLI-1. Philosophische Fakultät [der Universität] in Neusatz [Novi Sad] 2016, S. 369–384.
41. Historische Demographie und historische Mehrsprachigkeit im östlichen Europa unter Beteiligung der und des Deutschen: Miteinander – Nebeneinander – Gegeneinander? In: Mittelalterliche Stadtsprachen. Hrsg. v. Maria Selig und Susanne Ehrich. Regensburg: Schnell & Steiner 2016 (= Forum Mittelalter · Studien 11), S. 93–102; [=] Historische Mehrsprachigkeit mit Deutsch im östlichen Europa. In: Germanistische Beiträge [der Lucian-Blaga-Universität Hermannstadt / Sibiu] 39/2016, Universitätsverlag Sibiu/ Hermannstadt 2016, S. 187–203.
42. *Research in progress* zum Banater Berglanddeutschen. In: Stabilität, Variation und Kontinuität. Beiträge zur deutschen Sprache in Rumänien aus variationslinguistischer Sicht. Hrsg. v. Ioan Lăzărescu, Hermann Scheuringer und Max Sprenzinger. Regensburg: Verlag Friedrich Pustet 2016. (= Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa 2), S. 231–245.

43. Bayern in der Welt - die Welt in Bayern (sprachlich betrachtet). In: Bairisch in der Welt. Beiträge zur gleichnamigen Tagung am 16. und 17. November 2011 an der Universität Regensburg. Hrsg. v. Max Sprenzinger. Regensburg: edition vulpes 2016. (= Regensburger Dialektforum 22), S. 9–24.
44. Deutsch-deutscher Sprachkontakt in Oberwischau und das südosteuropäische Ausgleichsdeutsch. In: Zwischen traditioneller Dialektologie und digitaler Geolinguistik: Der Audioatlas siebenbürgisch-sächsischer Dialekte (ASD). Hrsg. v. Thomas Krefeld, Stephan Lücke und Emma Mages. Münster und München: Verlagshaus Monsenstein und Vannerdat OHG und Universitätsbibliothek der Ludwig-Maximilians-Universität München 2016. (= Korpus im Text 2), S. 107–116.

2015

45. Auf dem Schachbrett der Nationen und Nationalitäten. Die höchst unterschiedlichen Geschichten der und des Deutschen in Mittel-, Ost- und Südosteuropa. In: Zur Rolle und Positionierung des Deutschen in den Ländern Mittelosteuropas. Sprachpolitische Überlegungen. Konferenzband zur Tagung Deutsch 3.0 in Budapest am 15-16. Mai 2014. Hrsg. v. Rita Brdar-Szabó, Elisabeth Knipf-Komlósi și Roberta V. Rada. Budapest: ELTE Germanistisches Institut 2015. (= Budapester Beiträge zur Germanistik 72), S. 29–44.
46. German as a „Minority" Language in Romania – From Language Islands to Language Community. In: Insularity. Small Worlds in Linguistic and Cultural Perspectives. Hrsg. v. Ralf Heimrath și Arndt Kremer. Würzburg: Königshausen & Neumann 2015, S. 81–91.
47. Zum Stand der bayerischen Dialektologie. In. Dialekt in Bayern. Edition Bayern # 08 Sonderheft. Augsburg: Haus der bayerischen Geschichte 2015, S. 22–23.
48. Wiederholt peripher – Deutsch in der mehrsprachigen Karpatoukraine. In: Kulturen an ‚Peripherien' Mitteleuropas (am Beispiel der Bukowina und Tirols). Hrsg. v. Andrei Corbea-Hoişie și Sigurd Paul Scheichl. Jassy [Iaşi]: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza" / Konstanz: Hartung-Gorre Verlag 2015. (= Jassyer Beiträge zur Germanistik / Contribuții ieşene de germanistică XVIII), S. 81–96.
49. [Gemeinsam mit Stephan Gaisbauer:] Deutsche Dialekte im Banater Bergland. In: Deutsche Sprache und Kultur im Banat. Studien zur Geschichte, Presse, Literatur und Theater, sprachlichen Verhältnissen, Wissenschafts-, Kultur- und Buchgeschichte, Kulturkontakten und Identitäten. Hrsg. v. Wynfrid Kriegleder, Andrea Seidler și Jozef Tancer. Bremen: edition lumière 2015. (= Presse und Geschichte – Neue Beiträge 87), S. 27–37.

2014

50. Ethnotopo- und -anthroponyme mit *Baier* u.Ä. an Altbaierns Ostrand. In: Namen in Grenzräumen. 7. Kolloquium des Arbeitskreises für bayerisch-

österreichische Namenforschung (Passau, 27./28. September 2012). Hrsg. v. Wolfgang Janka și Rüdiger Harnisch. Regensburg: edition vulpes 2014. (= Regensburger Studien zur Namenforschung 9), S. 107–116.

51. „Insgesamt eine gute Zeit" – Deutsche Sprache und deutsche Schule in Karpatenrussland 1919–1938. In: Sprache, Gesellschaft und Nation in Ostmitteleuropa. Institutionalisierung und Alltagspraxis. Vorträge der Tagung des Collegium Carolinum in Bad Wiessee vom 8. bis 11. November 2012. Hrsg. v. Klaas-Hinrich Ehlers, Marek Nekula, Martina Niedhammer și Hermann Scheuringer. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2014. (= Bad Wiesseer Tagungen des Collegium Carolinum 35), S. 287–297.

2013

52. [Gemeinsam mit Ioan Lăzărescu:] Rumänisches Deutsch im Kontakt mit Binnenraumvarietäten – zu einem neuen Wörterbuch und zu einem neuen Forschungsprojekt. In: Mitteleuropa. Kontakte und Kontroversen. Dokumentation des II. Kongresses des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes (MGV) in Olomouc/Olmütz. Hrsg. v. Ingeborg Fiala-Fürst, Jürgen Joachimsthaler und Walter Schmitz. Dresden: Thelem 2013 (= Veröffentlichungen des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes 2), S. 421–428.
53. Bayerisches Standarddeutsch und rumänisches Standarddeutsch und die Probleme der „außerkanonischen" Varietäten. In: Im Dienste des Wortes. Lexikologische und lexikografische Streifzüge. Festschrift für Ioan Lăzărescu. Hrsg. v. Doris Sava und Hermann Scheuringer. Passau: Karl Stutz Verlag 2013. (= Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa 3), S. 147–152.
54. Sprachräume um Passau – Konstitution und Wandel. In: Strömungen in der Entwicklung der Dialekte und ihrer Erforschung. Beiträge zur 11. Bayerisch-österreichischen Dialektologentagung in Passau, September 2010. Hrsg. v. Rüdiger Harnisch unter Mitwirkung von Sigrid Graßl und Rosemarie Spannbauer-Pollmann. Regensburg: edition vulpes 2013. (= Regensburger Dialektforum 19), S. 15–27.

2012

55. Oberösterreichisch. In: Stichwörter zur oö. Literaturgeschichte. Eine Auswahl. Hrsg. v. Petra-Maria Dallinger et al. Heft 3. Linz: Adalbert-Stifter-Institut / StifterHaus, S. 46–52; [Online-Publikation:] Internet-Webseite des StifterHauses in Linz: Stichwörter zur oberösterreichischen Literaturgeschichte (https://stifterhaus.at/stichwoerter/oberoesterreichisch). Aktueller Stand: 23. April 2015.
56. Die slawische Entlehnung *Kummet* „Halsjoch des Pferdes" und das Mondseeland. In: 3.Vierteltakt.2012 – Vierteltakt. Das Kommunika-

tionsinstrument des Oberösterreichischen Volksliedwerks. Nr. 3/ 2012 [Linz], S. 2.1–2.2.

57. Zwischen Böhmen, Banat und Bukowina. Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa. In: Im Bergwerk der Sprache. Eine Geschichte des Deutschen in Episoden. Hrsg. v. Gabriele Leupold și Eveline Passet. Göttingen: Wallstein Verlag, S. 286–306.
58. Der bairische Sprachraum. In: Verbündet verfeindet verschwägert. Bayern und Österreich. Band 1. Bayerisch-Oberösterreichische Landesausstellung 2012. Burghausen Braunau Mattighofen. 27. April bis 4. November 2012 [Katalog]. Hrsg. v. Wolfgang Jahn și Evamaria Brockhoff. Augsburg: Bayerisches Staatsministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst – Haus der Bayerischen Geschichte (= Veröffentlichungen zur Bayerischen Geschichte und Kultur 61), S. 89–91.
59. Zwischen Sprachinseltod und regionalem Standard – Zur Variationsbreite des Deutschen in Ostmittel- und Südosteuropa. In: Kontaktvarietäten des Deutschen synchron und diachron. Hrsg. v. Elisabeth Knipf-Komlósi și Claudia Maria Riehl. Wien: Praesens Verlag, S. 51–60.

2011

60. [Împreună cuIoan Lăzărescu:] Die deutsche Standardsprache in Österreich und ein neues deutsch-rumänisches Wörterbuch. In: Beiträge zur deutschen Mundart- und Fachlexikografie. Hrsg. v. Ioan LĂZĂRESCU, Hermann SCHEURINGER și Stefan SIENERTH. München: IKGS Verlag 2011 (= Veröffentlichungen des Instituts für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas (IKGS) an der Ludwig-Maximilians-Universität München. Wissenschaftliche Reihe (Literatur- und Sprachgeschichte) 125), S. 133–149.
61. Dialekträume um Passau – Territorium und Sprache in Ostbaiern. In: Passauer Jahrbuch. Beiträge zur Geschichte, Geographie und Kultur Ostbaierns [Passau] LIII (2011), S. 189–214.
62. [Împreună cu Stephan Gaisbauer:] Deutsche Ausgleichsdialekte unter bairischer Dominanz im Banater Bergland. In: Cultural Spaces and Archaic Background. The International Conference of Intercultural Studies and Comparativism *"Cultural spaces and archaic foundations"* Baia – Mare, 2010. Hrsg. v. Delia Suiogan, Ştefan Mariş și Carmen Dărăbuş. Baia Mare, S. 753–767.
63. Zur kurzen Geschichte des Deutschen als Herrschafts- und Siedlersprache in Bosnien und Herzegowina. In: Deutsch in Südost- und Mitteleuropa – Kommunikationsparadigmen im Wandel. Internationales Symposium, Osijek 23. – 25. Oktober 2008. Hrsg. v. Zrinjka Glovacki-Bernardi unter Mitwirkung von Franjo Janeš și Alexandra Ščukanec. Zagreb. (= Neue Zagreber germanistische Studien 4), S. 27–34.

2010

64. Mapping the German language. In: Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation. Hrsg. v. Jürgen Erich Schmidt. Band 2: Language Mapping. Hrsg. v. Alfred Lameli / Roland Kehrein / Stefan Rabanus. Berlin / New York: Walter de Gruyter. (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft / Handbooks of Linguistics and Communication Science 30.2), S. 158–179 und Karten 0801–0812.
65. Das Deutsche und die Deutschen in Rumänien – Statusfragen einer Minderheit angesichts ihrer tiefen demographischen Zäsur. In: Deutsch in soziolinguistischer Sicht. Sprachverwendung in Interkulturalitätskontexten. Hrsg. v. Csaba Földes. Tübingen 2010 (= Beiträge zur Interkulturellen Germanistik 1), S. 117–127.
66. Bäuerliches Linzerisch – Autochthoner Basisdialekt als städtisches Exotikum. In: Übergang. Kommunikation in der Stadt und an ihren Rändern. Hrsg. vom Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich und dem Oberösterreichischen Volksliedwerk durch Stephan Gaisbauer und Klaus Petermayr. Linz 2010. (= Schriften zur Literatur und Sprache in Oberösterreich 14 / Oberösterreichische Schriften zur Volksmusik 10), S. 129–139.

2009

67. Skerolfinge und Walchen am Attersee. Zu den Namenschichten in und um Schörfling. In: Schörflinger Streiflichter. Rückblicke – Anblicke – Einblicke. Festschrift zum 50jährigen Bestehen des Vereines für Heimatpflege und Urgeschichte Schörfling. Herausgegeben vom Verein für Heimatpflege und Urgeschichte Schörfling in Zusammenarbeit mit dem Oberösterreichischen Volksliedwerk durch Klaus Petermayr und Franz Xaver Lösch. Schörfling 2009, S. 43–47.

2008

68. Deutsche Sprachkultur in Bukarest. In: Deutsch in multilingualen Stadtzentren Mittel- und Osteuropas. Um die Jahrhundertwende vom 19. zum 20. Jahrhundert. Hrsg. v. Marek Nekula, Verena Bauer și Albrecht Greule în colaborare cu Ingrid Fleischmann. Wien 2008, S. 125–137.

2007

69. Regionale Varianten der deutschen Standardsprache in Ostmitteleuropa. In: Zwischeneuropa / Mitteleuropa. Sprache und Literatur in interkultureller Konstellation. Akten des Gründungskongresses des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes. Hg. im Auftrag des Mitteleuropäischen

Germanistenverbandes von Walter Schmitz în colaborare cu Jürgen Joachimsthaler. Dresden 2007. (= Veröffentlichungen des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes 1), S. 630–637.

70. [Împreună cu Ioan Lăzărescu:] Österreichische Diminutive. In: *Interkulturelle Grenzgänge.* Akten der Wissenschaftlichen Tagung des Bukarester Instituts für Germanistik zum 100. Gründungstag. Bukarest, 5.-6. November 2005. Hrsg. v. George Guțu și Doina Sandu. Bukarest 2007. (= GGR-Beiträge zur Germanistik 16), S. 214–224.

2006

71. [Împreună cuFranz Patocka:] Sprache und Sprachvariation im Hausruckgebiet. In: kohle und dampf. [Katalog zur] Oberösterreichische[n] Landesausstellung Ampflwang 2006. Hrsg. v. Anita Kuisle. Linz, S. 325–335.
72. Sprachgeschichte als Sprachkontaktgeschichte – Die historischen *a*-Laute und der Buchstabe *a* im Deutschen. In: Vom Wert des Wortes. Festschrift für Doina Sandu zum 65. Geburtstag. Hrsg. v. Ioan Lăzărescu și Peter Wiesinger. Bukarest/Wien 2006, S. 259–269.
73. eutsche Sprache in den ukrainisch-rumänischen Waldkarpaten. In: KARPATENbeeren. Bairisch-österreichische Siedlung, Kultur und Sprache in den ukrainisch-rumänischen Waldkarpaten. Hrsg. v. Stephan Gaisbauer și Hermann Scheuringer. Linz 2006. (= Schriften zur Literatur und Sprache in Oberösterreich 10), S. 7–19.
74. Ortsnamen und Ortsnamenlandschaften im Hausruckgebiet. In: Tiefgang. Sprache und Musik. Ergebnisse einer Feldforschung im Hausruck. Editori: Klaus Petermayr și Stephan Gaisbauer. Linz 2006. (= Oberösterreichische Schriften zur Volksmusik 4), S. 25–33.
75. Eine Variante der deutschen Hochsprache in der tschechoslowakischen Ersten Republik? In: Germanistik genießen. Gedenkschrift für Doc. Dr. phil. Hildegard Boková. Hrsg. v. Hana Andrášová/Peter Ernst/Libuše Spáčilová. Wien 2006. (= Schriften zur diachronen Sprachwissenschaft 15), S. 371–383.

2005

76. Lexikalische Rumänismen in der *Hermannstädter Zeitung* 2003. In: Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung. Band VII. Kronstadt [Braşov] 2005. (= Reihe Academica 7), S. 124–130.
77. Über verschiedene Arten sprachgeografischer Grenzen. Dargestellt anhand von Kartenmaterial aus dem *Sprachatlas von Oberösterreich (SAO)* und versehen mit kritischen Anmerkungen zu Grenzen in den Köpfen der Dialektologen. In: Bayerische Dialektologie. Akten der Internationalen Dialektologischen Konferenz 26.–28. Februar 2002. Editori: Sabine Krämer-Neubert și Norbert Richard Wolf. Heidelberg 2005. (= Schriften zum Bayerischen Sprachatlas 8), S. 239–259.

78. Die lexikalische Situation des Standarddeutschen in Österreich. In: D. Alan CRUSE/Franz HUNDSNURSCHER/Michael JOB/Peter Rolf LUTZEIER (ed.), Lexikologie – Lexicology. Ein internationales Handbuch zur Natur und Struktur von Wörtern und Wortschätzen. An international handbook on the nature and structure of words and vocabularies. 2. Halbband/ Volume 2. Berlin/New York 2005. (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft), S. 1196–1201.
79. Endo- und Exophonie bei Namen in Grenzräumen. In: Christiane M. PABST (Hrsg.), Sprache als System und Prozess. Festschrift für Günter Lipold zum 60. Geburtstag. Wien 2005, S. 192–202.
80. Die Ranna östlich von Passau und ihre Zuflüsse. In: Albrecht Greule/Wolfgang Janka/Michael Prinz (Hrsg.), Gewässernamen in Bayern und Österreich. 3. Kolloquium des Arbeitskreises für bayerisch-österreichische Namenforschung (Regensburg, 27./28. Februar 2004). Regensburg. (= Regensburger Studien zur Namenforschung 1), S. 181–191.
81. Altbaiern pur – Projektbericht zu Band 5 des Ortsnamenbuchs des Landes Oberösterreich (Bezirke Grieskirchen und Eferding) In: Albrecht Greule/ Wolfgang Janka/Michael Prinz (Hrsg.), Gewässernamen in Bayern und Österreich. 3. Kolloquium des Arbeitskreises für bayerisch-österreichische Namenforschung (Regensburg, 27./28. Februar 2004). Regensburg. (= Regensburger Studien zur Namenforschung 1), S. 213–220.

2004

82. Geschichte der deutsch-ungarischen und deutsch-slawischen Sprachgrenze im Südosten. In: Werner BESCH/Anne BETTEN/Oskar REICHMANN/Stefan SONDEREGGER (Ed.), Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung. 2., vollständig neu bearbeitete und erweiterte Auflage. 4. Teilband. Berlin/New York 2004. (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 2.4), S. 3365–3379.
83. Altbaiern-Ost – Zur historischen Sprachgeografie der *Bavaria bavaricissima*. In: Albrecht GREULE/Rupert HOCHHOLZER/Alfred WILDFEUER (Editori.): Die bairische Sprache. Studien zu ihrer Geographie, Grammatik, Lexik und Pragmatik. Festschrift für Ludwig Zehetner. Regensburg 2004. (= Regensburger Dialektforum 5), S. 41–53.
84. „Der Inn – Baierns Strom, aber nicht Baierns Grenze". Die Sprachlandschaft unterer Inn. In: Oberösterreichische Heimatblätter [Linz] 58 (2004), S. 11–29.
85. Achse statt Grenze. Dialektlandschaften am unteren Inn. In: Egon BOSHOF/ Max BRUNNER/Elisabeth VAVRA (Hrsg.): grenzenlos. Geschichte der Menschen am Inn. Katalog zur ersten Bayerisch-oberösterreichischen Landesausstellung 2004 Asbach – Passau – Reichersberg – Schärding. Regensburg 2004, S. 424–426.
86. Von der Peripherie zum Zentralraum. Anmerkungen zum Dialekt des östlichen Hausruckviertels anhand der Realisierungen von alt- und

mittelhochdeutsch „langem“ ô. In: Volker Derschmidt 70 Jahre jung (= 4.Vierteltakt.2004 – Vierteltakt. Das Kommunikationsinstrument des Oberösterreichischen Volksliedwerks. Nr. 4/Dezember 2004) [Linz], S. 15–16.

2003

87. Der *Feber* zwischen *Hornung* und *Februar* – Notizen zu einer wortgeschichtlichen Randerscheinung. In: Edith FUNK/Stefan KLEINER/Manfred RENN/Bernadette WECKER (Hrsg.), Sprachgeschichten. Ein Lesebuch für WERNER KÖNIG zum 60. Geburtstag. Heidelberg 2003. (= Schriften zum Bayerischen Sprachatlas 7), S. 221–227.
88. Der Punkt. Auf zu neuen orthografischen Ufern. In: tribüne. zeitschrift für sprache und schreibung [Wien], Heft 4/2003 [Themenheft Zeichensetzung], S. 12–16.
89. Wegscheider Land und oberstes Mühlviertel – makrodialektgeografische Einor3nung. In: Klaus PETERMAYR/Stephan GAISBAUER (Hrsg.): Grenzgang. Sprache und Musik. Ergebnisse einer Feldforschung im oberen Mühlviertel. Linz 2003. (= Oberösterreichische Schriften zur Volksmusik 2), S. 53–69.
90. [Gemeinsam mit Ioan Lăzărescu:] Ein deutsch-rumänisches Austriazismenlexikon. Mit besonderer Hervorhebung der österreichischen und rumäniendeutschen sprachlichen Gemeinsamkeiten. In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens [ZGR] [Bukarest] 11/12 (2002/2003), S. 514–521.

2002

91. Still needed: Old High German vocalism explaining New High German dialect variation. In: Irmengard RAUCH/Gerald F. CARR (Hrsg.), New Insights in Germanic Linguistics III. New York u.a. 2002 (= Berkeley Insights in Linguistics and Semiotics 52), S. 249–258.
92. [Gemeinsam mit Stephan Gaisbauer:] Die Sprache Franz Stelzhamers und der alte Dialekt rund um den Hausruck. In: Hoamat-Land. Eine Geschichte der OÖ. Landeshymne. Linz 2002. (Oberösterreichische Heimatblätter. Sonderpublikation 2002.), S. 32–62.
93. Die Realisierungen der historischen *a*-Laute in Altbayern und Österreich – Zwischen komplexer Wirklichkeit und handlichem Stereotyp: In: Alfred WILDFEUER/Ludwig ZEHETNER (Hrsg.), Bairisch in Bayern, Österreich, Tschechien. Michael-Kollmer-Gedächtnis-Symposium 2002. Regensburg 2002. (= Regensburger Dialektforum 1), S. 69–83.

2001

94. Sprachforschung zwischen Niederbayern, Oberösterreich und Südböhmen: Über Grenzen und Grenzverschiebungen . In: 30 Jahre Bairischer

Mundarttag. 16. Bairischer Mundarttag 11. bis 15. Oktober 2000 in Deggendorf. „Zum Nachelesn“. O.O. o.J. [Deggendorf 2001], S. 40–56.

95. Die deutsche Sprache in Österreich. In: Elisabeth KNIPF-KOMLÓSI/Nina BEREND (Hrsg.), Regionale Standards. SprachVariationen in den deutschsprachigen Ländern. Budapest/Pécs 2001, S. 95–119.

2000

96. Mit den Methoden des 19. Jahrhunderts auf dem Weg ins 21. Jahrhundert? Vorschläge zur Standortbestimmung in der deutschen Dialektologie. In: Dieter STELLMACHER (Hrsg.), Dialektologie zwischen Tradition und Neuansätzen. Beiträge der Internationalen Dialektologentagung, Göttingen, 19.–21. Oktober 1998. Stuttgart: Franz Steiner Verlag 2000. (= Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik. Beiheft 109), S. 431–437.

1999

97. Vom sprachlichen Nachhall vergangener Zeiten. Die Binnensprachinsel Nasswald im südöstlichen Niederösterreich. In: Herbert TATZREITER/Maria HORNUNG/Peter ERNST (Hrsg.), Erträge der Dialektologie und Lexikographie. Festgabe für Werner Bauer zum 60. Geburtstag. Wien 1999, S. 421–427.
98. German word history and German political history: The case of “Januar” and “Jänner”. In: Irmengard RAUCH/Gerald F. CARR (Hrsg.), New Insights in Germanic Linguistics I. (= Berkeley Insights in Linguistics and Semiotics 53), New York 1999, S. 223–231.

1998

99. Die Dialektgrenze Innviertel – Hausruckviertel. Über den langen Atem der Geschichte. In: Werner BAUER/Hermann SCHEURINGER (Hrsg.): Beharrsamkeit und Wandel. Festschrift für Herbert Tatzreiter zum 60. Geburtstag. Wien 1998, S. 281–288.
100. „Paßau, im Jäner“ – Deutsche Wortgeschichte in lokaler Ausprägung. In: Karin DONHAUSER/Ludwig M. EICHINGER (Hrsg.): Deutsche Grammatik – Thema in Variationen. Festschrift für Hans-Werner EROMS zum 60. Geburtstag. Heidelberg 1998. (= Germanistische Bibliothek 1), S. 389–397.
101. Deutsche, insbesondere süddeutsche Wortgeschichte anhand des Fallbeispiels *Jänner/Januar*. In: Sprachwissenschaft [Heidelberg] 23 (1998), S. 263–280.
102. Matthias Höfers Beitrag zur deutschen Sprache und Sprachwissenschaft. In: Claus Jürgen HUTTERER/Gertrude PAURITSCH (Hrsg.): Beiträge zur Dialektologie des ostoberdeutschen Raumes. Referate der 6. Arbeitstagung für bayerisch-österreichische Dialektologie, 20. – 24.9.1995 in Graz. Göppingen 1998. (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 636), S. 1–13.

1997

103. Sprachvarietäten in Österreich. In: Gerhard STICKEL (Hrsg.), Varietäten des Deutschen. Regional- und Umgangssprachen. Berlin/New York 1997 (Institut für deutsche Sprache. Jahrbuch 1996), S. 332–345.
104. Auf den Schlips getreten. Zur Perpetuierung einer öffentlichen Erregung. In: Hans-Werner EROMS/Horst Haider MUNSKE (Hrsg.): Die Rechtschreibreform. Pro und Kontra. Berlin 1997, S. 197–204.

1996

105. Letzte Zwistigkeiten ums Reförmchen. Zur öffentlichen Debatte über die Rechtschreibreform nach dem Abschluss der Wiener Gespräche. In: Heiner EICHNER/Peter ERNST/Sergios KATSIKAS (Hrsg.), Sprachnormung und Sprachplanung. Festschrift für Otto Back zum 70. Geburtstag. Wien 1996, S. 405–414, und in: ebda. 2. Aufl. Wien 1997, S. 409–418.
106. [Împreună cu Richard Reutner:] *-igen/-ingen*-Ortsnamen – ein regionaler Kleinraumtyp des Bairischen. In: Österreichische Namenforschung [Wien] 22–23 (1994–95), S. 89–106.
107. Deutsch in Österreich – Unterschiedliche Standpunkte, und wohl auch kein Kompromiß in Sicht. In: tribüne. zeitschrift für sprache und schreibung [Wien] 1996/4, S. 5–8.
108. Das Deutsche als pluriareale Sprache: Ein Beitrag gegen staatlich begrenzte Horizonte in der Diskussion um die deutsche Sprache in Österreich. In: Die Unterrichtspraxis/Teaching German [Cherry Hill, New Jersey] 29 (1996), S. 147–153.

1995

109. Jungholz – Tirols alemannischer Sonderfall. In: Heinrich LÖFFLER (Hrsg.): Alemannische Dialektforschung. Bilanz und Perspektiven. Beiträge zur 11. Arbeitstagung alemannischer Dialektologen. Tübingen/Basel 1995 (= Basler Studien zur deutschen Sprache und Literatur 68), S. 191–202.
110. Die regionalen Sprachatlanten im bairischen Sprachgebiet. In: Alemannisches Jahrbuch 1993/94. Bühl (Baden) 1995, S. 265–282.
111. Im Rahmen des „Machbaren". Die Rechtschreibreform vor dem Hintergrund der Rechtschreibgeschichte. In: LernSprache Deutsch [Wien] 3 (1995), S. 61–75.
112. Regionale Variation im Deutschen als Dialektalitätsgeographie. In: Dialectologia et Geolinguistica [DiG] [Alessandria] 3 (1995), S. 43–57.

1994

113. Jungholz, „die Perle Tirols im Oberallgäu". Ein Blick auf Alemanniens fernen Osten. In: Der AlemannenSpiegel [Zürich] 94/2, April–Mai 1994, S. 6–11.

114. Wie heißt das auf österreichisch? Deutsch in Österreich und ein Wandkalender des Goethe-Instituts. In: Strani jezici [Zagreb] 23 (1994), S. 35–44.

1993

115. Ziele und Methoden dialektologischer Stadtsprachenforschung (dargestellt am Beispiel des Vergleichs von Braunau am Inn, Österreich, und Simbach am Inn, Deutschland). In: Dialectologia et Geolinguistica [DiG] [Unterschleißheim bei München] 1 (1993), S. 70–91.
116. Die Dialektaufnahme des Landes Oberösterreich im Rahmen der bairischen Sprachatlaskonzepte. In: Wolfgang VIERECK (Hrsg.): Historische Dialektologie und Sprachwandel/Sprachatlanten und Wörterbücher. Verhandlungen des Internationalen Dialektologenkongresses Bamberg 29.7.–4.8.1990. Band 2. Stuttgart 1993 (= Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik. Beihefte. Neue Folge 75), S. 425–443.
117. Deutsch – alte und neue Lingua Franca in Ostmitteleuropa? In: Germanistische Mitteilungen [Brüssel] 37/1993, S. 69–92.
118. Sprachgeschichte und Dialektgrenzen. In: HISTORICUM. Zeitschrift für Geschichte [Linz], Heft Herbst 1993 [Nr. 35], S. 17–21.

1992

119. Die grammatikalische Erklärung von Sprachvariation. In: Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung [ZPSK] [Berlin] 45 (1992), S. 481–494.
120. Deutsches Volk und deutsche Sprache. Zum Verhältnis von Deutsch-Sprechen und Deutsch-Sein in der Schweiz und in Österreich nach 1945. In: Muttersprache [Wiesbaden] 102 (1992), S. 218–229; und in: Österreich in Geschichte und Literatur (mit Geographie) [Wien] 36 (1992), S. 162–173.
121. Dialekträume in Österreich. In: Sommerakademie Volkskultur 1992. 22. August – 4. September 1992. Altmünster/Gmunden, OÖ. DOKUMENTATION. Kurse, Vorträge, Diskussionen[,] Konzerte, Arbeitsgruppen – zu Volkskultur und Volksmusik. Wien 1992, S. 89–95.
122. Der Sprachatlas von Oberösterreich (SAO). Ein neuer Dialektatlas im Zentrum des bairischen Raumes. In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik [ZDL] [Stuttgart] 59 (1992), S. 257–274.

1991

123. Der Sprachatlas von Oberösterreich – ein Sprachatlas für Oberösterreich. In: Oberösterreichische Heimatblätter [Linz] 45 (1991), S. 345–354.
124. Dialektgeographie des Bezirkes Gmunden. In: Der Bezirk Gmunden und seine Gemeinden. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Gmunden: Eigenverlag

[des Vereins zur Herausgabe eines Bezirksbuches über den Bezirk Gmunden] o. J. [1991], S. 597–602.

125. Die Stellung der Staatssprache Deutsch in der Schweiz und in Österreich nach 1945. In: Klaus J. MATTHEIER (Hrsg.): Ein Europa – Viele Sprachen. Kongreßbeiträge zur 21. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik GAL e.V. Frankfurt am Main 1991 (= *forum* ANGEWANDTE LINGUISTIK 22), S. 57–60.

1990

126. Bayerisches Bairisch und österreichisches Bairisch. Die deutsch-österreichische Staatsgrenze als Sprachgrenze? In: Ludger KREMER/ Hermann NIEBAUM (Hrsg.): Grenzdialekte. Studien zur Entwicklung kontinentalwestgermanischer Dialektkontinua. Hildesheim/Zürich/New York 1990. (= Germanistische Linguistik 101–103), S. 361–381.
127. Das Projekt „Sprachatlas von Oberösterreich (SAO)". Wissenschaftsgeschichtliche und fachliche Grundlagen des Unternehmens und Arbeitsbericht 1. In: Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich. Vierteljahresschrift [Linz] 39 (1990), S. 105–133.

1989

128. Dialektgeographische Praxis im Bairischen. In: Wolfgang PUTSCHKE/ Werner H. VEITH/ Peter WIESINGER (Hrsg.): Dialektgeographie und Dialektologie. Günter Bellmann zum 60. Geburtstag von seinen Schülern und Freunden. Marburg/Lahn 1989 (= Deutsche Dialektgeographie 90), S. 149–163.
129. Bayerische Dialektologie an der Universität [Passau]. In: Nachrichten und Berichte [der Universität Passau] Nr. 57. Ausgabe Mai 1989, S. 13–15.
130. Dialektologie zwischen Bayern und Österreich und das Projekt `Stadtsprachen Braunau/Simbach`. In: Erwin KOLLER/Werner WEGSTEIN/Norbert Richard WOLF (Hrsg.): Bayerisch-österreichische Dialektforschung. Würzburger Arbeitstagung 1986. Würzburg 1989 (= Würzburger Beiträge zur deutschen Philologie 1), S. 63–78.
131. Zum Verhältnis Bayerns und Österreichs zur deutschen Standardsprache. In: Hans-Werner EROMS (Hrsg.): Probleme regionaler Sprachen. Hamburg 1989 (= Bayreuther Beiträge zur Dialektologie 4), S. 37–52.

1988

132. Das Mühlviertel innerhalb der oberösterreichischen Dialektlandschaften. In: Das Mühlviertel. Natur • Kultur • Leben. Oberösterreichische Landesausstellung 1988. 21. Mai bis 30. Oktober 1988 im Schloß Weinberg bei Kefermarkt. [Beiträge.] Editat de Land Oberösterreich – Amt der oö. Landesregierung, Abteilung Kultur. Linz 1988, S. 469–471; și în: Adalbert-

Stifter-Institut des Landes Oberösterreich. Vierteljahresschrift [Linz] 37 (1988), S. 31–34.

133. Powidltatschkerl oder Die kakanische Sicht aufs Österreichische. In: Jahrbuch für Internationale Germanistik [Bern] 20 (1988), S. 63–70.

1987

134. Anpassung oder Abgrenzung? Bayern und Österreich und der schwierige Umgang mit der deutschen Standardsprache. In: Deutsche Sprache [Berlin (West)] 15 (1987), S. 110–121.
135. Staatsgrenze und Dialektgrenze – Passau, Niederbayern und das Innviertel. In: Ostbairische Grenzmarken. Passauer Jahrbuch für Geschichte, Kunst und Volkskunde [Passau] 29 (1987), S. 95–109.
136. Dialekt [des nordwestlichen Hausruckviertels]. In: Gottfried WIMMER: Natternbach. Heimatbuch. Natternbach 1987, S. 205–210.

1986

137. Von der Sprache des Pöbels zur dialektalen Variabilität. Eine kommentierte Bibliographie zur oberösterreichischen Dialektforschung. In: Oberösterreichische Heimatblätter [Linz] 40 (1986), S. 15–37.

1985

138. Der traditionelle Lautwandelbegriff im Lichte neuerer Sprachveränderungstheorien. In: Wilfried KÜRSCHNER/Rüdiger VOGT (Hrsg.): Sprachtheorie, Pragmatik, Interdisziplinäres. Akten des 19. Linguistischen Kolloquiums Vechta 1984. Band 2. Tübingen 1985 (= Linguistische Arbeiten 157), S. 11–21.
139. Natural sound-change in a German dialect. In. Wolfgang U. DRESSLER/Livia TONELLI (Hrsg.): Natural Phonology from Eisenstadt. Papers on Natural Phonology from the fifth international phonology meeting. Padua 1985, S. 121–130.
140. Die Dialektologie und ihr Verhältnis zur „Mundart“. In: Oberösterreichisches Volksbildungswerk. Mitteilungen [Linz] 35 (1985) 3, S. 5–16.
141. The State Border as a Dialect Border – On the Necessity of Dialect Geography in Dialectology. In: H. J. WARKENTYNE (Hrsg.): Methods/ Méthodes V. Papers from the fifth international conference on methods in dialectology/ Articles de la cinquième conférence internationale sur les méthodes de recherche en dialectologie. Victoria (Kanada) 1985, S. 443–455.

1984

142. Dialekt und Dialektologie in Oberösterreich. In: Oberösterreichische Heimatblätter [Linz] 38 (1984), S. 18–33.

143. Natürlicher Lautwandel. In: Wolfgang U. DRESSLER/Oskar E. PFEIFFER/John R. RENNISON (Hrsg.): Discussion Papers for the Fifth International Phonology Meeting. Wien 1984 (= Wiener Linguistische Gazette. Supplement/Beiheft 3), S. 226–229.

144. Autochthoner Lautwandel und verkehrssprachlich bedingter Lautersatz. Zur Empirie von Lautwandel und Lautersatz anhand von Beispielen aus dem oberösterreichischen Innviertel. In: Peter WIESINGER (Hrsg.): Beiträge zur bairischen und ostfränkischen Dialektologie. Ergebnisse der Zweiten Bayerisch-Österreichischen Dialektologentagung Wien, 27. bis 30. September 1983. Göppingen 1984 (= Göppinger Arbeiten zur Germanistik 409), S. 49–62.

RECENZII

145. Hubert BERGMANN / Manfred Michael GLAUNINGER / Eveline WANDL-VOGT / Stefan WINTERSTEIN în colaborare cu Reinhard BACHMEIER și Ulrike KRAMER (Hg.), Fokus Dialekt. Analysieren – Dokumentieren – Kommunizieren. Festschrift für Ingeborg Geyer zum 60. Geburtstag. Hildesheim / Zürich / New York: Georg Olms Verlag 2010 (= Germanistische Linguistik 199–201). In: Jahrbuch des Österreichischen Volksliedwerkes [Wien] 60 (2011), S. 346–348.
146. Hermann NIEBAUM/Jürgen MACHA, Einführung in die Dialektologie des Deutschen. Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1999. XVI, 226 S., 56 Abb. (Germanistische Arbeitshefte. 37). In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik [ZDL] [Stuttgart] 71 (2004), S. 357–358.
147. Anette HUESMANN, Zwischen Dialekt und Standard. Empirische Untersuchung zur Soziolinguistik des Varietätenspektrums im Deutschen. Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1998. XV, 287 S. mit 95 Abb. (Reihe Germanistische Linguistik. Bd. 199). In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik [ZDL] [Stuttgart] 69 (2002), S. 225–226.
148. Ulrich KNOOP, Wörterbuch deutscher Dialekte. Eine Sammlung von Mundartwörtern aus zehn Dialektgebieten im Einzelvergleich, in Sprichwörtern und Redewendungen. Unter Mitarbeit von Michael MÜHLENHORT. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag 1997. 478 S., 3 Ktn. und 68 Abb. In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik [ZDL] [Stuttgart] 66 (1999), S. 234–236.
149. Ulrich AMMON, Ist Deutsch noch internationale Wissenschaftssprache? Englisch auch für die Lehre an den deutschsprachigen Hochschulen. Berlin, New York: de Gruyter 1998. XVI und 339 S. In: LernSprache Deutsch [Wien] 6 (1998), S. 236–237.
150. Ann PEYER und Paul R. PORTMANN (Hgg.), Norm, Moral und Didaktik – Die Linguistik und ihre Schmuddelkinder. Eine Aufforderung zur Diskussion.

Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1996. In: Interdisciplinary Journal for Germanic Linguistics and Semiotic Analysis [IJGLSA] [Berkeley] 3 (1998), S. 315–318.

151. Kommunikation in der Stadt. Teil 1–4. Berlin/New York: Walter de Gruyter 1994 [Teil 1], 1995 [Teile 2–4] (Schriften des Instituts für deutsche Sprache. Bd. 4 [4.1., 4.2., 4.3. und 4.4.]) – Teil 1: Werner KALLMEYER (Hg.): Exemplarische Analysen des Sprachverhaltens in Mannheim. 1994. IX, 697 S. mit 2 Ktn. – Teil 2: Werner KALLMEYER (Hg.): Ethnographien von Mannheimer Stadtteilen. 1995. V, 525 S. – Teil 3: Inken KEIM: Kommunikative Stilistik einer sozialen Welt „kleiner Leute" in der Mannheimer Innenstadt. Mit zwei Beiträgen von Werner KALLMEYER. 1995. X, 536 S. – Teil 4: Johannes SCHWITALLA: Kommunikative Stilistik zweier sozialer Welten in Mannheim-Vogelstang. XIII, 558 S. In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik [ZDL] [Stuttgart] 65 (1998), S. 333–336.
152. Rüdiger HARNISCH/Ludwig M. EICHINGER/Anthony ROWLEY (Hg.): „... im Gefüge der Sprachen". Studien zu System und Soziologie der Dialekte. Festschrift für Robert HINDERLING zum 60. Geburtstag. Stuttgart: Franz Steiner Verlag 1995. XII, 301 S. (Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik. Beihefte. N. F. Nr. 90). In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik [ZDL] [Stuttgart] 65 (1998), S. 304–306.
153. Helmut LAUSBERG: Situative und individuelle Sprachvariation im Rheinland. Variablenbezogene Untersuchung anhand von Tonbandaufnahmen aus Erftstadt-Erp. Köln/Weimar/Wien: Böhlau Verlag 1993. XII, 261 S. (Rheinisches Archiv. Bd. 130). In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik [ZDL] [Stuttgart] 62 (1995), S. 357–358.
154. Angelika LINKE/Markus NUSSBAUMER/Paul R. PORTMANN: Studienbuch Linguistik. 2. Auflage, ergänzt um ein Kapitel »Phonetik und Phonologie« von Urs Willi. Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1995. (Reihe Germanistische Linguistik 121; Kollegbuch). 472 S. In: LernSprache Deutsch [Wien] 3 (1995), S. 171–174.
155. Dialekt à la carte: Dialektatlas Westmünsterland – Achterhoek – Liemers – Niederrhein. Unter Mitarbeit von Christa Hinrichs herausgegeben von Georg Cornelissen, Alexander Schaars, Timothy Sodmann. Doetinchem: Stichting Staring Instituut/Mr. H.J. Steenbergenstichting, Köln: Rheinland-Verlag GmbH in Kommission bei Dr. Rudolf Habelt GmbH, Bonn, Vreden: Landeskundliches Institut Westmünsterland 1993 (= Rheinische Mundarten. Beiträge zur Volkssprache aus den rheinischen Landschaften 5 = Westmünsterland. Quellen und Studien 3). Textband (125 S.) + Kartenband (57 Ktn.). In: Leuvense Bijdragen [Löwen] 84 (1995), S. 118–120.
156. Jürgen MACHA: Der flexible Sprecher. Untersuchungen zu Sprache und Sprachbewußtsein rheinischer Handwerksmeister. Köln: Böhlau Verlag 1991. IX, 243 S. In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik [ZDL] [Stuttgart] 60 (1993), S. 91–93.

157. Hans DAMA, Die Mundart von Groß-Sankt-Nikolaus im rumänischen Banat. Marburg: N.G. Elwert Verlag 1991. (= Deutsche Dialektgeographie 89) In: LernSprache Deutsch [Wien] 1 (1992), S. 46–47.
158. Werner H. VEITH/Wolfgang PUTSCHKE (Hg.): Sprachatlanten des Deutschen. Laufende Projekte. Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1989. XII, 434 S. mit 31 Ktn., 32 Abb. und 8 Ktn. in einem Kartenanhang. (Studien zum Kleinen Deutschen Sprachatlas. Bd. 2). In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik [ZDL] [Stuttgart] 58 (1991), S. 335–339.
159. Bernd POMPINO-MARSCHALL: Die Silbenprosodie. Ein elementarer Aspekt der Wahrnehmung von Sprachrhythmus und Sprechtempo. Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1990. ix + 270 S., 12 Abb. und 11 Tabellen. In: Leuvense Bijdragen [Löwen] 80 (1991), S. 344–346.
160. Joachim RAITH, Sprachgemeinschaftstyp, Sprachkontakt, Sprachgebrauch. Eine Untersuchung des Bilinguismus der anabaptistischen Gruppen deutscher Abstammung in Lancaster County, Pennsylvania. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag 1982. XII, 241 S. m. 1 Kte. u. 11 Abb. (Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik. Beihefte. N.F. Nr. 36). In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik [ZDL] [Stuttgart] 56 (1989), S. 363–365.
161. Otto JUNGMAIR/Albrecht ETZ: Wörterbuch zur oberösterreichischen Volksmundart. Linz 1978. In: Oberösterreichische Heimatblätter [Linz] 33 (1979), S.120–121.

RAPORTĂRI/DESCRIEREA PROIECTELOR

162. [Împreună cuLucia Widegger:] Dialektologie am Adalbert-Stifter-Institut. In: Linzerschnitten. Beiträge zur 8. Bayerisch-österreichischen Dialektologentagung, zugleich 3. Arbeitstagung zu Sprache und Dialekt in Oberösterreich, in Linz, September 2001. Editat de Stephan GAISBAUER și Hermann SCHEURINGER. Linz: Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich 2004. (= Schriften zur Literatur und Sprache in Oberösterreich 8), S. 635–639.
163. Sprachatlas von Oberösterreich (SAO). In: Peter WAGENER/Karl-Heinz BAUSCH (Hrsg.): Tonaufnahmen des gesprochenen Deutsch. Dokumentation der Bestände von sprachwissenschaftlichen Forschungsprojekten und Archiven. Tübingen 1997. (= Phonai. Texte und Untersuchungen zum gesprochenen Deutsch 40), S. 238–241.
164. Vierte Arbeitstagung: Bayerisch-österreichische Dialektologie, Salzburg, 5.–7. Oktober 1989. In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik [ZDL] [Stuttgart] 57 (1990), S. 197–200.
165. Dialektaufnahme des Landes Oberösterreich. Projektbeschreibung. Linz 1988. 38 S.

EMISIUNI LA TELEVIZIUNE/APARIȚII PE INTERNET (ÎNDRUMARE ȘTIINȚIFICĂ)

166. Format „Unter unserem Himmel“ (Bayerisches Fernsehen, Programmbereich Unterhaltung und Heimat) - Sendung „Herent und drent. Mundarten im bayerisch-österreichischen Ländereck“ – Erstausstrahlung im Bayerischen Fernsehen am 29. Mai 2016
167. ARD-Themenwoche „Toleranz“ – Sendung *Seppl & Saupreiß. Eine bayerisch-preußische Annäherung* (Teil 2) – Erstausstrahlung im rbb Fernsehen am 18. November 2014
168. Format „WeißBlau – Unsere Namen“ (Bayerisches Fernsehen, Sonderkorrespondenz für Kultur) – Sendung *Im Herrgottswinkel (Teil 2)* – Erstausstrahlung im Bayerischen Fernsehen am 13. Dezember 2009
169. Format „WeißBlau – Unsere Namen“ (Bayerisches Fernsehen, Sonderkorrespondenz für Kultur) – Sendung *Im Herrgottswinkel (Teil 1)* – Erstausstrahlung im Bayerischen Fernsehen am 6. Dezember 2009
170. Format „WeißBlau – Unsere Namen“ (Bayerisches Fernsehen, Sonderkorrespondenz für Kultur) – Sendung *Auf dem Flohmarkt* – Erstausstrahlung im Bayerischen Fernsehen am 18. Oktober 2009
171. Format „WeißBlau – Unsere Namen“ (Bayerisches Fernsehen, Sonderkorrespondenz für Kultur) – Sendung *Öd* – Erstausstrahlung im Bayerischen Fernsehen am 14. Dezember 2008
172. Format „WeißBlau – Unsere Namen“ (Bayerisches Fernsehen, Sonderkorrespondenz für Kultur) – Sendung *Haus- und Hofnamen* – Erstausstrahlung im Bayerischen Fernsehen am 19. Oktober 2008
173. Format „WeißBlau – Unsere Namen“ (Bayerisches Fernsehen, Sonderkorrespondenz für Kultur) – Sendung *Von Pontius zu Pilatus* – Erstausstrahlung im Bayerischen Fernsehen am 12. Oktober 2008
174. Format „WeißBlau – Unsere Namen“ (Bayerisches Fernsehen, Sonderkorrespondenz für Kultur) – Sendung *München* – Erstausstrahlung im Bayerischen Fernsehen am 28. Oktober 2007
175. Betreuung des Aufbaus des „MundART Vulkanland Online Wörterbuchs“ (http://www.mundart.vulkanland.at) von www.vulkanland.at (Verein zur Förderung des Steirischen Vulkanlands, Kornberg, Steiermark). 2005.
176. Fernsehserie „Dialekte in Bayern“ (Bayerisches Fernsehen, Redaktion Hochschulen und Weiterbildung) – Sendung 8, Mundart grenzenlos – *Bayerns Dialekte im Ausland* – Erstausstrahlung im Fernsehprogramm BR-Alpha am 30. Januar 2004
177. Fernsehserie „Dialekte in Bayern“ (Bayerisches Fernsehen, Redaktion Hochschulen und Weiterbildung) – Sendung 3, An Isar, Inn und Donau – *Dialekt in Ober- und Niederbayern* – Erstausstrahlung im Fernsehprogramm BR-Alpha am 28. November 2003

INSTRUMENTE DE LUCRU

178. [Împreună cuFranz Patocka:] Fragebuch für die bairischen Mundarten in Österreich und Südtirol. Fassung für Stadtdialektaufnahmen und für die Aufnahme von Substandardvarietäten über den Basisdialekten („Stadtfassung“). Wien 1988. 161 S.
179. [Împreună cuFranz Patocka:] Fragebuch für die bairischen Mundarten in Österreich und Südtirol. 4., völlig neu bearb. Fassung. Wien 1988. 206 S.

(1. März 2023)

NOTE